

AUTOR:

JORDI SALVADOR GRÀCIA

TÍTOL:

VOCABULARI D'ESCENOGRAFIA I MAQUINÀRIA ESCÈNICA.

ANY:

2007

DIRECTOR DEL TREBALL:

RICARD PEDREIRA FONT

TIPUS DE TREBALL:

Vocabulari tècnic en català, castellà, francès, italià, anglès i alemany.

TITULACIÓ:

Llicenciat en Art Dramàtic, especialitat Escenografia.

DEPARTAMENT/CENTRE:

**DEPARTAMENT DE FILOLOGIA CATALANA/ ESCOLA SUPERIOR D'ART
DRAMÀTIC (INSTITUT DEL TEATRE).**

PARAULES CLAU:

- **VOCABULARI / ESCENOGRAFIA / MAQUINARIA ESCÈNICA.**
- **Vocabulari ordenat alfabèticament en català que abasta la terminologia tècnica de les professions d'escenògraf i maquinista escènic amb les correspondències en els següents idiomes: català, castellà, francs, italià, anglès i alemany. Incorpora índex referencial de cadascun dels idiomes a la entrada en català.**

ÍNDEX

Introducció	5
Vocabulari	15
Índex català	95
Índex castellà	107
Índex francès	121
Índex italià	135
Índex anglès	147
Índex alemany	163
Bibliografia	177

Introducció

Camp de treball i objectius.

El Vocabulari d'Escenografia i Maquinària Escènica, és el primer treball en llengua catalana que recull la terminologia referent al món de l'escenari teatral en aquests àmbits. Fins ara havien aparegut petits lèxics com a apèndix en algun dels pocs llibres sobre aquesta temàtica escrits en català, tot i que sempre d'una forma incompleta. El fet que aquest treball sigui redactat per un escenògraf amb molts anys d'activitat professional, que ha treballat com a realitzador en tallers d'escenografia i que ha compaginat aquesta tasca amb el món de la maquinària escènica, fa que hi apareguin molts termes que abans mai s'havien traspasat al medi escrit, tot i que han perdurat per tradició oral en l'activitat diària de tallers i escenaris.

La llarga nit a que ha estat sotmès el català durant gairebé cinquanta anys en el segle XX, ha provocat una castellanització punyent dins del lèxic de molts oficis. Potser el treball dins dels tallers d'escenografia catalans ha sabut mantenir millor el llenguatge. El fet de treballar en espais tancats, familiars moltes vegades, va permetre que el idioma no es malmetés tant. En canvi, en els escenaris un cop finalitzada la guerra civil, la imposició de companyies amb origen a la capital de l'estat, sumada a la pressió de les autoritats i sense oblidar l'origen humil, tradicional dels tècnics de l'espectacle, ompliren els escenaris, sobretot els barcelonins, de treballadors immigrants que no veien la necessitat d'utilitzar una llengua que els hi era aliena. D'aquesta forma el llenguatge s'anà malmetent fins a quedar totalment farcit de barbarismes. Per si no n'hi havia prou, ja en els darrers 30 anys, una altra invasió lingüística ha arribat als escenaris: l'anglès. La modernització de les tècniques escèniques a partir dels inicis dels anys 80 provocaren que per molts dels nous elements que apareixien no existien equivalències ni en català, ni en castellà. Ha calgut, doncs, una tasca de normalització lingüística al respecte. És un cas semblant al del "Software" i el "Hardware", quan l'Institut d'Estudis Catalans ha inclòs els termes "Programari" i "Maquinari", fins i tot les persones que no tenen la mínima noció d'anglès usen els primers termes, restant els segons com a cultisme.

Aquest treball de recerca pot tenir com a destinatari principal, a més del jurat que l'ha de valorar, a aquells professionals de món de l'espectacle que tenen un contacte directe amb l'escenari: escenògrafs, maquinistes (tramoistes), elèctrics, atretzistes, maquilladors, sastres, perruquers, regidors, directors tècnics, directors d'escena i finalment, els artistes. Sobretot durant les gires d'espectacles per l'estranger la utilitat d'un treball d'aquesta mena es fa evident. En el curs dels darrers anys, la sortida del país de companyies de teatre, dansa, circ, teatre d'objectes i òpera ha estat un fet cada cop més senzill i habitual. Les dificultats, sobretot dels tècnics, dins l'àmbit lingüístic són importants. Tot i que l'anglès sembla ser la llengua imposada més internacionalment, sempre és (amb l'excepció del Regne Unit i EEUU) una segona llengua per tothom en els escenaris visitats. A més, el llenguatge tècnic no s'aprèn a les escoles, per tant sempre existeix un buit lèxic en el moment de demanar algun objecte o una operació concreta.

El treball és una obra terminològica multilingüe amb 543 entrades i equivalències en català, castellà, francès, italià, anglès i alemany. Els termes estan directament relacionats amb ambdós oficis: el d'escenògraf i el de maquinista escènic.

Metodologia de Treball.

L'elaboració d'aquest estudi parteix d'un treball molt reduït i avui desaparegut (60 termes en tres idiomes) presentat pel seu autor als alumnes del Taller de Tecnologia de l'Espectacle. El seu objectiu era donar les equivalències dels principals noms dels elements d'un escenari en diferents idiomes, donada la mancança de bibliografia existent fins fa pocs anys en tot l'estat. És ben sabut que la terminologia tècnica es obviada habitualment dels diccionaris generals, per tant aquesta fou una eina positiva per la interpretació de llibres i catàlegs de materials escènics durant un cert temps. Existeixen diccionaris multilingües tècnics editats a Suècia, Holanda o França, però no ha estat fins la incorporació de les seves referències bibliogràfiques, en apunts formatius lliurats per professors dels centres de formació de tècnics, que aquestes han estat poc a poc introduïts en el nostre país. Entitats com la *International Organization of Scenographers, Theatre Architects and Technicians* (OISTT) han editat interessants treballs des de 1975, amb la problemàtica que en les diferents edicions, la traducció en castellà ha estat sol·licitada a persones més vinculades al món de la lingüística que al de

l'escenari. Això ha comportat que es trobin errors importants en les traduccions i equivalències. De qualsevol forma en cap d'aquests estudis publicats hi apareix la llengua catalana.

A partir d'aquesta idea bàsica i de l'experiència personal l'autor té un primer contacte amb el Centre de Terminologia Catalana (TERMCAT). Aquest, interessat en el projecte, ofereix un programari adequat de suport, el *GexTerm 1.1.0*, i la revisió terminològica.

Cadascun dels termes té justificada la seva font. En molts casos aquesta és equivalent en més d'un diccionari. Si hi havia discrepàncies entre ells, els diferents termes han estat incorporats al treball. Una de les majors dificultats ha estat trobar les equivalències en italià. Aquest país, com a Espanya fins fa pocs anys, té poca tradició en la formació de tècnics, motiu pel qual no hi ha una bona bibliografia. Ha estat doncs necessari, confiar en les traduccions de les obres més generals i utilitzar un llibre que ha estat durant anys una mena de *Bíblia* pels treballadors de la maquinaria escènica del nostre país, el "*Tratatto di Scenotecnica*", de Bruno Mello que en diferents edicions es ve publicant des de 1962. L'alemany també ha estat una dificultat afegida. La recerca de molts dels termes ha estat necessari fer-la a partir de l'anglès o el francès, en petites joies del pragmatisme que sol envoltar el món dels tècnics, com el petit diccionari editat per Editions AS: "*TEC Français/Allemand*", creat i editat amb la finalitat de facilitar aquell mot precís sobre l'escenari, durant els muntatges, tant necessari per una correcta comunicació. En ell ha estat possible trobar expressions i paraules com: *canvi a vistes* o *barrina*. Dins de la terminologia en anglès s'han incorporat els termes diferencials usats en aquesta llengua als Estats Units. S'han deixat de banda els temes particulars usats pels actors, així com les expressions d'argot. Tampoc s'inclouen aquells termes que poden ser trobats en un bon diccionari de butxaca: colors, mesures, etc.

El lèxic que incorpora el Vocabulari d'Escenografia i Maquinaria Escènica s'obté a partir del buidatge de les següents àrees:

- Oficis: incorpora tots els oficis que tenen relació amb el món del teatre. Des del personal d'atenció al públic, fins a tots aquells que es troben darrera el teló.

- Parts del teatre: Com a eina bàsica de treball per les persones que treballen dins d'una sala d'espectacles.

- Veus i ordres: Conjunt de locucions i expressions usades habitualment en el treball diari dins dels escenaris durant els assajos i representacions.

- Escenografia.

- Elements escenogràfics: Nom que prenen els elements dels decorats en funció de la seva posició i/o ús a escena.

- Materials: Usats habitualment en la construcció de decorats.

- Eines: Usades en els tallers d'escenografia.

- Tècniques: De treball dins dels tallers d'escenografia.

- Cortinatges: Diferents tipus, pel seu ús i sistemes d'obertura.

- Maquinaria Escènica.

- Elements escènics: Materials, equipaments fixes i mòbils, etc.

- Equips aeris: aquells que treballen sospesos dins de la pinta, incloent-hi elements, parts, etc.

- Equips de desplaçament horitzontal: aquells que treballen a nivell de l'escena i les fosses.

- Eines: Usades habitualment pels tècnics.

- Tècniques: De muntatge i manipulació dels elements escènics i escenogràfics.

El buidatge s'ha fet en un primer moment a partir de la experiència del autor, completant-se posteriorment amb la incorporació al treball dels termes que apareixen en la bibliografia que s'indica més avall.

Contingut i forma de la consulta.

Els articles del diccionari contenen les informacions següents: número d'ordre, terme, categoria gramatical i equivalències en castellà (es), francès (fr), italià (it), anglès (en) i alemany (de). Tots els termes incorporen com a mínim una equivalència en cadascun

dels sis idiomes. Els termes dels que no ha estat possible trobar totes les equivalències han estat exclosos i formaran part d'un estudi encara més profund posterior que inclourà en els casos necessaris el treball de camp en les zones lingüístiques corresponents.

L'entrada en català va precedida d'un número d'ordre. Aquesta numeració és única i correlativa en tot el treball. L'ordenació és alfabètica, a diferència d'altres vocabularis que podem trobar dins de la Bibliografia, fet que facilita la cerca del terme en català. Per la recerca de termes en els altres idiomes al final del vocabulari hi ha uns índex alfabètics acompanyats del número d'ordre on es troba el terme en català en el cos del vocabulari.

Justificació.

Cal cercar en el temps, l'experiència i les inquietuds formadores de l'autor del treball per entendre el motiu d'un estudi sobre el *Vocabulari de Escenografia i Maquinària Escènica*. Aquest, hereu d'una tradició lligada al món dels decorats teatrals, pateix el síndrome paternal d'allunyament de l'ofici. Aquesta imposició sobre l'activitat teatral durant la seva adolescència, fa que el verí del teatre faci un major efecte dins ell. La pràctica clandestina de l'activitat teatral el porta dels primers grups d'aficionats al teatre independent de les darreries dels anys 70 del segle passat. En els anys anteriors al servei militat obligatori fa un tast, tant de les àrees artístiques, interpretant diferents papers en textos de Buero Vallejo, Lorca, Luc de Goustine, Ustinov, entre altres, com en els àmbits de l'escenografia i la il·luminació.

Després d'un inici titubejant en el món universitari, amb un curs a la Escola Universitària de Formació de Professorat de Barcelona, protagonitza un canvi radical resultant de la incorporació sobtada en un lloc de treball al taller d'escenografia d'en Amadeu Asensi a principis de 1977 per cobrir la baixa del encarregat del servei de lloguer de decorats. Aquest fet comporta l'abandonament de la carrera iniciada i la seva posterior incorporació al Institut del Teatre, Escola Superior d'Art Dramàtic de Barcelona en la especialitat d'Escenografia. És allà on es posa en contacte amb una realitat teatral totalment diferent a la que ell viu en el dia a dia de la seva activitat professional. Professors com Juanjo Guillen, Andreu Vallbé, Iago Pericot, però per sobre de tots ells Fabià Puigserver, li donen a conèixer una nova visió del món

escenogràfic, adaptat a la realitat del temps i molt llunyana a la tradicional que havia viscut en l'entorn familiar i laboral. Acabats els estudis i amb el títol sota el braç segueix treballant en el taller de l'Amadeu Asensi, col·laborant amb el mestre en escenografies per espectacles de revista i music-hall per teatres com el Apolo, Español, Victòria i El Molino. A la mort del mestre, conjuntament amb el seu germà Joan, es fa càrrec dels tallers Asensi. És a partir d'aquest moment on a més de conservar els clients anteriors fan les seves primeres incursions en el món de la dansa amb *El Amor Brujo*, de Manuel de Falla al Festival de Teatre de Sitges o al drama amb *La Indagació*, de Peter Weis presentada en una de les primeres edicions del Festival Grec de Barcelona, entre altres.

Durant els anys de col·laboració amb el seu germà treballen en centenars d'escenografies, tant per drama, com per music-hall, com per sarsuela, òpera i dansa, aportant visions més obertes i actuals, i incorporant les noves tecnologies que anaven apareixent. El seu interès per mantenir-se al dia a nivell internacional tant en tendències estilístiques com tecnològiques, fa que els seus viatges als països veïns, França i Anglaterra, sovintegin. Assisteix a Fires, Exposicions i Jornades Tècniques internacionals. Aquest fet contribueix a una lenta però inexorable especialització cap els temes més tècnics del món de la escenografia i de la escenotècnia.

L'any 1986 un client i després gran amic, en Martin Curletto, li proposà d'exercir com a expert docent en la formació de tècnics de maquinaria dins d'uns cursos organitzats per la Universitat Politècnica de Catalunya, en el que fou el curs pilot del que va esdevenir els Tallers de Tecnologia de l'Espectacle. Aquell fet, que provoca enfrontaments dins l'àmbit professional-familiar, despertà de nou la vocació formadora de l'autor estroncada amb l'abandonament dels estudis de professorat. Però iniciar per primer cop a l'estat un curs de maquinaria significà molta més feina de la prevista. No hi havia cap mena de model a seguir, ni llibres, ni experiència, calia doncs, preparar un currículum a partir de zero. L'ajuda per part dels professionals amb els que treballava a diari en el taller fou més aviat negativa, ja que ells, incorporats en el món laboral a partir d'un aprenentatge natural en plena pubertat, no creien en una formació com la que es plantejava. Amb tot aconseguí dibuixar un primer programa formatiu que, amb les corresponents correccions fruit tant de l'experiència, l'error i la correcció, i les innovacions tecnològiques i en matèria de seguretat, ha arribat fins al dia d'avui, vint anys després.

És a partir de la seva labor com a formador on apareix la necessitat de disposar d'un vocabulari tècnic en diferents idiomes. La inexistència de bibliografia en català o castellà implica un mínim domini del francès, l'italià o l'anglès, per poder-se documentar i aprendre noves tècniques i corregir les velles que s'usaven fins el moment. La formació és també l'esperó necessari per mantenir la necessitat d'una constant actualització de coneixements i visions sobre tot allò que passa i es fa al darrera del teló.

Després de quinze anys de treball en comú a l'empresa familiar, amb centenars de produccions escenogràfiques realitzades en els seus tallers, el seu destí professional passà per la Companyia Josep Maria Flotats en el Teatre Poliorama de Barcelona, on en qualitat de Cap de Maquinaria hi treballa durant dues temporades muntant i col·laborant en la producció d'espectacles com *Cavall de Mar*, de Rodolf Sirera; *Ara que els Ametllers Estan Batuts*, sobre textos de Josep Pla o *Tot Assajant Don Joan* de Louis Jovet. Seguidament la seva carrera professional donà un nou tomb en incorporar-se com a executiu en la direcció de construcció del Parc Temàtic de Port Aventura com a responsable d'equipament teatral. Els dos anys passats a Salou (Tarragona) significaren un mestratge important als seus coneixements en maquinària escènica i il·luminació, calgué ampliar-los amb nous àmbits com l'acústica i la gestió. Es veié amb la necessitat d'aprendre ràpid per incorporar-se al món de la sonorització i ho feu de la mà de Don Davis, Pat Brown i David Cassidy, màxim exponent en aquells moments del disseny acústic a nivell mundial. Durant aquest període varen desaparèixer els tallers d'escenografia fundats per la seva família. En finalitzar la seva tasca al Parc Temàtic fundà *La Teatreria* un nou concepte de taller-botiga obert al públic des d'on continua amb la seva professió d'escenògraf. L'especialització dels darrers anys el precipità cap a la escenografia d'equipament. En els anys següent més d'una cinquantena d'escenaris d'arreu de Catalunya i d'altres comunitats de l'estat passaren per la seva taula de dibuix per a ser creats o rehabilitats i adequats a les noves necessitats. Espais com el *Tantarantana Teatre*, *Teatre de l'Eixample* (actualment *Guasch Teatre*), *Teatre Principal de Barcelona*, *Barcelona City Hall*, *Club Capitol*, tots ells de Barcelona, o el *Teatro Municipal* de Getxo, *Teatro Cervantes* de Arnedo, *Teatres Municipals (les tres sales)* de Manacor (Illes Balears), són alguns dels seus treballs.

Amb el canvi de segle el Gran Teatre del Liceu reclama dels seus serveis per a col·laborar-hi com a Sots-cap de Maquinaria, en la segona temporada de la reobertura després del incendi. Lloc des d'on es responsabilitza de diferents produccions operístiques i de dansa cada temporada. En aquest darrer període ha publicat dos monografies tècniques: *Els Equipaments Aeris* i *Decorats Escenogràfics de Paper, tècniques de manipulació i restauració*. El darrer va ser escrit al finalitzar el *Curs de Restauració de Decorats de Paper* que els Tallers de Tecnologia de l'Espectacle conjuntament amb el Gran Teatre del Liceu organitzaren en motiu de la restauració de la escenografia de l'òpera *Aida*, de Josep Mestres Cabanes, l'any 2003.

El *Vocabulari d'Escenografia i Maquinària Escènica* és un fruit extret tant d'un treball d'investigació sobre una bibliografia, com de la experiència i del treball constant durant varies desenes d'anys en el món fosc de entre caixes, trepitjant les taules, circulant pels ponts i fosses, tibant de tirs, amagant bambolines, pujant el teló, escalfant el tremp, netejant pinzells, picant estergits, sucant la llinyola, aixecant trapes, fent moure escotillons, pintant fermes i rompiments. Tota aquesta mena de paraules que formen un lèxic característic, com d'altres, d'un ofici: el d'escenògraf i el de maquinista escènic.

Agraïments

En tancar l'elaboració d'aquest treball de recerca voldria esmentar totes aquelles persones que desinteressadament i de vegades involuntàriament han col·laborat en la seva redacció.

Als escenògrafs Amadeu Asensi, Rafael Mora, Isidor Bea, Federic Talens, Jose Villanueva, Antoni Coromines i Artur Farré, que conjuntament amb el meu pare Joan Salvador i el seu germà Josep, perquè mantingueren viva la flama de l'escenografia a Catalunya en els pitjors moments de la postguerra i en condicions gens fàcils. Al meu germà Joan. Per tot el que de cadascun d'ells em va ensenyar en els meus inicis professionals. A l'Angelo Sala, escenògraf dels tallers de l'Scala de Milà; a Pierre, Jean-Luc i Tristan Simonini, dels tallers del mateix nom a París; a l'escenògrafa alemanya Katrin Kegler; al dissenyador escènic Robert Griffit de Hall Stage de la Gran Bretanya, per facilitar-me bibliografia especialitzada de cadascun dels seus països.

Als maquinistes Lluís Alba, Jaume Pedrola, Enric Solà, August Llorenç, Alejandro Jordà i molts d'altres companys que en el dia a dia, durant els muntatges i la construcció de decorats m'han anat transmetent la seva saviessa no escrita.

Al TERMCAT per l'assessorament metodològic i suport informàtic que he rebut des del inici del treball, i més concretament a en Jordi Bover i la Montserrat Serra, pels seus consells i orientacions lingüístics que espero poder mantenir en el futur.

Al Dr. Ricard Pedreira que ha acceptat de ser el meu tutor en aquest treball de recerca i de qui espero també ho sigui durant el meu doctorat. Vell conegut des de la creació dels Tallers de Tecnologia de l'Espectacle, cadascun en la seva àrea. Home de teatre, tant des de les taules com a director escènic, com des d'un lloc tant poc atractiu com ho poden ser els despatxos de producció, on es parla sobretot de diners i, de tant en tant, d'art i creació.

VOCABULARI D'ESCENOGRAFIA I MAQUINÀRIA ESCÈNICA

1	ca a boca es primer término fr vers le bas fr à la face it in fronte en downstage de nach unten	loc
2	ca a escena! es a escena! fr en scène! it principianti, per favore en places! en beginners, please! de Achtung Anfangen!	loc
3	ca a la dreta de boca es a la derecha de embocadura fr face jardin it in fronte a destra en downstage right de Vorbühne rechts	loc
4	ca a poc a poc es lentamente fr lentement it lentamente en slowly de langsam	loc
5	ca abonament de temporada es abono de temporada fr abonnement it abbonamento en season ticket de Anrechtskarte	m
6	ca abraçador es abrazadera de presión fr épissure fr manchon it guaina (laccio fermaglio) en nicopress en compression sleeve de Klemmbuchse	m
7	ca acabar es terminar fr finir it terminare en finish, to de schliessen de beenden	v tr
8	ca acer	m

	es	acero	
	fr	acier	
	en	iron	
	de	Sthal	
9	ca	acoblar	v tr
	es	acoplar	
	fr	asssembler	
	fr	ajuster	
	fr	orienter	
	fr	équilibrer	
	it	aggiustare	
	en	trim, to	
	en	dead, to	
	de	trimmen	
10	ca	acomodador -a	m i f
	es	personal de sala	
	es	acomodador	
	fr	ouvreur	
	fr	placier	
	fr	placeur	
	fr	contrôleur de billets	
	fr	contrôleuse de billets	
	fr	ouvreuse	
	it	maschera	
	en	usherette	
	en	auditorium attendant	
	en	usher	
	de	Platzanweiser	
11	ca	actor/ actriu	m i f
	es	interprete	
	es	actriz	
	es	actor	
	fr	actrice	
	fr	comédien	
	fr	acteur	
	it	attrice	
	it	attore	
	en	player	
	en	actor	
	de	Darsteller	
	de	Schauspieler	
12	ca	actuar	v intr
	es	representar	
	es	actuar	
	fr	jouer	
	it	recitare	
	en	act, to	
	en	play, to [a role]	
	de	darstellen	
	eu	jokatu	
13	ca	administrador -a	m i f
	es	director administrativo	
	es	administrador	

	fr	directeur administratif		
	fr	administrateur		
	it	amministratore		
	en	administrator		
	en	business manager		
	de	Verwaltungsdirektor		
	de	Direktor		
	de	Intendant		
	de	Geschäftsführer		
	de	Theatermanager		
14	ca	aforament de sala	m	
	es	capacidad de la sala		
	es	aforo		
	fr	jauge		
	fr	capacité de la salle		
	it	capienza		
	en	seating capacity		
	de	Anzahl der Plätze		
15	ca	aglomerat	m	
	es	panel aglomerado		
	es	tablero aglomerado		
	fr	panneau de particules		
	fr	aggloméré		
	it	truciolato		
	en	particle board		
	en	chipboard		
	de	Spanplatte		
16	ca	agulla	f	
	es	aguja		
	fr	aiguille		
	it	ago		
	en	needle		
	de	Nadel		
17	ca	aleta	f	
	ca	aletilla		sin. comp
	es	aletilla		
	fr	drapette		
	fr	aileron		
	it	telletta di truardo		
	en	flipper		
18	ca	alicates	f pl	
	es	alicate		
	fr	pince		
	it	pinza		
	en	pliers		
	de	Flachzange		
19	ca	allargador de corrent	m	
	es	cable de extensión		
	es	prolongador		
	fr	rallongue		
	fr	prolong		
	it	cavo di prolunga		

	en	cord	
	en	extension cable	
	de	Verlängerungskabel	
	de	Zusatz	
	de	Verlängerungsstück	
20	ca	amagar (al teler)	v tr
	es	levantar	
	es	esconder	
	fr	appuyer	
	it	alzare	
	en	fly, to	
	de	wegziehen	
	de	heben (hochfahren)	
21	ca	amagar (entre caixes)	v tr
	es	sacar	
	fr	enlever	
	it	portar via	
	en	remove, to	
	de	abräumen	
22	ca	anfiteatre	m
	es	galeria	
	es	balcon	
	es	anfiteatro	
	fr	balconata	
	fr	mezzanine	
	fr	balcon	
	it	loggione	
	it	gallerie	
	it	palchi	
	en	circle	
	en	dress circle	
	en	balcony	
	en	upper circle	
	de	Galerie	
	de	Balkon	
23	ca	anfiteatre	m
	es	anfiteatro	
	fr	amphithéâtre	
	en	amphitheatre	
24	ca	amunt el teló!	loc
	es	cortina!	
	fr	allez-y!	
	it	azione!	
	en	go!	
	de	Los!	
25	ca	àncora	f
	es	caja de contrapesos	
	fr	berceau (de contrepoids)	
	fr	palette (de contrepoids)	
	fr	tige	
	it	porta pesi	
	it	sostegno dei contrappesi	

	en	arbor	
	en	cradle	
	en	counterweight cage	
	de	Gegengewichts-Schutzzabdeckung (Rollengrube)	
	de	Gegengewichtsrahmen	
26	ca	anella de sostre	f
	es	argolla de plafón	
	fr	anneau de plafond	
	it	anello di plafone	
	en	O ring	
	en	ceiling plate	
	de	Ösenring	
27	ca	aparició	f
	es	aparición	
	fr	apparition	
	it	dissolvenza	
	en	apparition	
28	ca	aplic	m
	es	trasto	
	fr	ferme	
	fr	élément de décor	
	fr	châssis	
	it	pezzo	
	it	rigido	
	en	Wand	
	en	flat	
	en	set piece	
	de	Dekorationsteil	
	de	Versatzstück	
29	ca	aplic retallat	m
	es	trasto recortado	
	fr	accessoire dècor	
	it	impianto relativo	
	en	cut-out	
	de	Versatzstück	
30	ca	apuntador -a	m i f
	es	consueta	
	es	apunte	
	es	apuntador	
	fr	souffleur	
	it	suggeritore	
	en	prompter	
	de	Souffleur	
31	ca	aranya	f
	es	araña	
	fr	lustre	
	it	lampadario	
	en	chandelier	
	de	Kronleuchter	
32	ca	arlequí	m
	ca	prevista	sin. compl.

	ca bastidor de boca	sin. compl.
	es pata de la embocadura	
	es arlequín	
	fr manteau d'arlequin	
	fr draperie	
	fr montants du faux manteau	
	it quinta mobile del boccascena mobile	
	it quinta di proscenio	
	en tormentor	
	de Portalseiten	
	de Proszeniumblende	
33	ca armar	v tr
	es envarillar	
	fr construire un armaçon	
	it allestire una quinta	
	en build, to	
	de Aufbauen	
34	ca arnés	m
	es arnés	
	fr harnais (pour machine à voler)	
	it carrello	
	en harness (flying)	
	de Flugkorsett	
35	ca arpillera	f
	ca xarpellera	sin. compl.
	es yute	
	es arpillera	
	fr toile de sac	
	fr jute	
	it tela di sacco	
	it iuta	
	en sackcloth	
	en burlap	
	de Sackleinen	
	de Jute	
36	ca assaig	m
	es ensayo	
	fr répétition	
	it prova	
	en rehearsal	
	de Probe	
37	ca assaig amb decorats	m
	es ensayo con decorados	
	fr répétition en décors	
	it prova delle scene	
	en scene rehearsal	
	de Dekorationsprobe	
38	ca assaig de llum	m
	es ensayo de luces	
	fr répétition pour l'éclairage	
	it prova delle luci	
	en lighting rehearsal	

	de	Beleuhstungsprobe	
39	ca	assaig general	m
	es	ensayo general	
	fr	générale	
	fr	répétition générale	
	it	prova generale	
	en	dress rehearsal	
	de	Probe generale	
40	ca	assaig musical	m
	es	ensayo musical	
	fr	répétition de musique	
	it	prova de musica	
	en	musical rehearsal	
	de	Musikprobe	
41	ca	assaig tècnic	m
	es	ensayo técnico	
	fr	répétition technique	
	it	prova tecnica	
	en	technical rehearsal	
	de	technische Probe	
42	ca	assajar	v tr
	es	ensayar	
	fr	répéter	
	it	provare	
	en	rehearse, to	
	de	proben	
43	ca	assistència	m i f
	es	operario eventual	
	es	asistencia	
	fr	intermittent	
	it	operaio del turno di giorno	
	en	stage-hand [full time]	
	en	dayman	
	de	Tagesarbeiter	
44	ca	assistent -a de direcció	m i f
	es	ayudante del director de escena	
	fr	régisseur	
	it	aiuto del direttore delle scene	
	en	assistant stage manager	
	en	A.S.M.	
	de	Assistent	
45	ca	utiler -a	m i f
	ca	atretzista	
	es	utilero	
	fr	accessoiriste	
	it	trovarobe	
	en	property man	
	de	Requisiteur	
46	ca	atretzo	m
	ca	decoració	sin. compl.

	ca	utilleria	sin. compl.
	es	decoración	
	es	utilería	
	fr	accessoires	
	it	attrezzeria	
	en	properties	
	de	Requisiten	
47	ca	avís	m
	es	aviso	
	fr	avertissement	
	it	avvertimento	
	en	warning	
	de	Warnung	
48	ca	avís del teló	m
	es	señal para el telón	
	fr	signal de rideau	
	it	segnale per sipario	
	en	curtain cue	
	de	Vorhangzeichen	
49	ca	baga	f
	es	cáncamo	
	es	pitón cerrado	
	fr	piton rond fermé	
	it	vite ad occhiello	
	en	screw-eye	
	de	Schrauböse	
50	ca	baga oberta	f
	es	pitón abierto	
	fr	piton ouvert	
	it	vite a L	
	en	screw-hook	
	de	Schraubstock	
51	ca	balcó [1er pis]	m
	es	platea alta	
	fr	premier balcon	
	it	prima balconata	
	en	first balcony	
	en	dress circle	
	de	Erster Rang	
52	ca	ballarí -ina	m i f
	es	bailarín	
	fr	danseur	
	it	ballerino	
	en	dancer	
	de	Tänzer	
53	ca	balustrada	f
	es	balaustrada	
	fr	balustrade	
	it	balaustra	
	en	balustrade	
	de	Balustrade	

54	ca balustre es balustre fr balustre it balaustro en baluster de Geländersaule	m
55	ca bambolina es bambalina fr frise it soffitto en curtain border en border (top masking) de Soffitte	f
56	ca bambolina de bosc es friso con hojas fr frise verdure it bordo a fogliame en foliage border de Laubsoffitte	f
57	ca bambolina de cel es bambalina de aire fr frise de ciel it mascheratura per soffitto en sky border de Luftsoffitte	f
58	ca bambolina tallafoc es bambalina de asbesto fr frise de amiante it velo di amianto en asbestos border de Asbeststreifen	f
59	ca bambolinó es bambalinón fr manteau d'arlequin it mantovana en teaser en proscenium border balance de Prosceniumsoffitte de Prosceniumsrahmen de Vorhangschürze	m
60	ca banda! es banda! fr prendre la raide fr bander! it bando! de umwickeln	loc
61	ca banyera es palco de viudas es bañera fr loge d'avant-scène	f

	it	palco di proscenio	
	en	stage box	
	de	Bühnenloge	
62	ca	barana	f
	es	baranda	
	fr	garde-corps	
	fr	balustrade	
	it	balaustra	
	en	railing	
	de	Geländer	
63	ca	barra	f
	es	vara de colgar	
	fr	équipe	
	fr	perche	
	fr	porteuse	
	it	stangone	
	en	bar	
	en	pipe	
	en	pipe batten	
	en	flybar	
	de	Prospeckstange, -ohr	
	de	Lastsange	
	de	Zugstange	
64	ca	barra contrapesada	f
	es	vara de contrapeso	
	fr	porteuse	
	it	barra di contrappeso	
	en	counterweight bar	
	de	Gegengewichtsstange	
65	ca	barra d'americana	f
	es	riel	
	fr	patience	
	it	guida	
	en	track	
	de	Schiene	
	de	Vorhangszugstange	
66	ca	barra de baix	f
	es	vara de abajo	
	es	vara inferior	
	fr	perche de pied	
	it	stangone	
	en	roller	
	de	Wickellatte	
	de	Unterlatte	
67	ca	barra de protecció	f
	ca	cèrcol de protecció	sin.compl.
	es	barra de protección	
	fr	perche pare-chocs	
	it	protezione	
	en	bumper bar	
	de	Abweiser	
68	ca	barra elèctrica	f

	es	vara de iluminación	
	fr	équipe (porteuse) électrique	
	it	traliccio	
	it	tiro meccanico	
	en	lighting pipe	
	en	lighting batten	
	en	lighting bar	
	en	electric pipe	
	en	electric bar	
	de	Beleuchtungszug	
69	ca	barrina	f
	es	barrena	
	fr	queue de cochon	
	it	trapano	
	en	stage screw	
	de	Sauschwanz	
	de	Bühnenbohrer	
70	ca	bastidor	m
	es	bastidor	
	fr	panneau	
	fr	châssis de coulisses	
	fr	châssis	
	it	quinta	
	en	wing	
	en	flat	
	de	Rahmen	
	de	Versatzstück	
	de	Wand	
	de	Kulisse	
	eu	bastidore	
71	ca	bastidor amb aleta	m
	es	bastidor con aletilla	
	fr	silhouette	
	it	spezzato mobile a cerniera	
	en	flipper	
	de	Umriss	
	de	Silhouette	
	de	Flügel	
72	ca	bastidor amb frontissa	m
	es	bastidor biombo	
	fr	retour de châssis	
	it	spezzato a cerniera	
	en	return [scenic]	
	de	Zurückspringende Wand	
73	ca	bastidor amb porta	m
	es	marco de puerta	
	fr	dormant de porte	
	fr	chambranle	
	it	stipite della porta	
	en	door-frame	
	de	Türrahmen	
74	ca	bastigi armat	m

	es	envarillado		
	fr	châssis		
	it	telaio		
	it	incorniciato		
	en	framed		
	de	Eingerahmt		
75	ca	bateria	f	
	es	candilejas		
	fr	rampe cloisonnée		
	fr	rampe		
	it	ribalta a cellule		
	en	striplight		
	en	floor batten		
	en	floats		
	de	Rampe		
	de	Fussrampe		
	de	Flutlicht		
76	ca	batiment	m	
	es	batiente		
	fr	battement		
	it	battente		
	en	stiler		
	de	Rahmschenkel		
77	ca	cortina wagneriana	f	
	ca	Bayreuth curtain		sin. compl.
	es	telón Wagner		
	fr	rideau Wagner		
	fr	rideau wagnérien		
	it	sipario wagneriano		
	en	Wagner curtain		
	de	Eagner-Vorhang		
78	ca	biga	f	
	es	viga		
	fr	solive		
	fr	poutre		
	it	trave		
	it	antina		
	en	joist		
	en	beam		
	de	Unterzug		
	de	Träger		
79	ca	bis	m	
	es	bis		
	fr	bis		
	it	bis		
	en	encore!		
	de	Nochmal!		
80	ca	boca	f	
	es	boca		
	fr	avant-scène		
	it	in fronte		
	en	downstage		

	de	Vorbühne	
81	ca	bomber -a	m i f
	es	bombero	
	fr	pompier	
	it	pompiere	
	en	fireman	
	de	Feuerwehrmann	
82	ca	bossa de cadena	f
	es	bolsa para cadena	
	es	jareta para cadena	
	fr	sac à chaîne	
	it	sacca per catena	
	en	chain pocket	
	de	Kattentasche	
83	ca	bossa de decorat	f
	es	vaina	
	fr	fourreau	
	it	sacca finta	
	it	sacca	
	de	Tasche	
84	ca	bossell	m
	es	motón	
	fr	poupée	
	fr	poulie mobile	
	it	puleggia	
	en	loose pulley	
	de	Spannrolle	
85	ca	brida	f
	es	brida	
	fr	patte d'attache	
	it	catena	
	en	bridle	
	de	Azufhänge-Verdopplung	
86	ca	brida per barra	f
	es	aro	
	fr	collier	
	it	molla del supporto	
	en	pipe clamp	
	en	barrel clamp	
	de	Schelle	
	de	Ring	
	de	Klammer	
87	ca	brillant	m
	es	brillo	
	fr	éclat	
	it	lumetto	
	en	gloss	
	eu	distira	
88	ca	broca	f
	es	broca	

	fr	mèche	
	fr	foret	
	it	punta [del trapano]	
	en	bit	
	en	drill	
	de	Bohrer	
	eu	barauts	
89	ca	brotxa	f
	es	brocha	
	fr	pinceau gros	
	fr	brosse	
	fr	pinceau	
	it	penello	
	en	brush	
	en	paintbrush	
	de	Pinsel	
90	ca	brotxa de campir	f
	ca	escombra	sin. compl.
	es	cepillo	
	fr	balai	
	it	scopa	
	en	brush broom	
	de	Busen	
	de	Bürste	
91	ca	butaca de descoberta	f
	es	butaca de descubierta	
	fr	place decouverte lateral	
	it	poltrona de prima fila estrema drete e sinistra	
	en	opening sight line	
92	ca	butaca de platea	f
	es	butaca de platea	
	fr	fauteuil d'orchestre	
	it	poltrone	
	en	stall	
	en	orchestra seat	
	de	Parterrevordersitze	
93	ca	cable	m
	es	cable	
	fr	câble acier	
	fr	câble	
	it	cavo	
	en	wirw rope	
	de	Stahlseil	
	de	Drahtseil	
94	ca	cable elèctric	m
	es	cable	
	fr	câble électrique	
	it	cavo elettrico	
	en	lead	
	en	cable	
	de	elektrischer Kabel	

95	ca cable guia es cable guia fr câble de direction fr câble-guide it fune supplementare da guida en breast line de Führungsleine, -seil	m	
96	ca cadena es cadena fr chaîne it catena en chain de Kette	f	
97	ca cadena de cortina ca ploms [confecció] es lastre de telón es cadena del telón fr chaîne de plomb it nastro di piombi per tenda en curtain chain de Beschwerungskette de Bleiband	f	sin. compl.
98	ca cadena de seguretat es cadena de seguridad fr chaîne de sûreté fr chaîne de sécurité it catena di sicurezza en secondary suspension en safety chain de Sicherheitskette de Sicherheits-Aufhängung	f	
99	ca caixa es caja fr plan en stage section en area de Bühnensektion	f	
100	ca caixa de connexions es caja de conexiones fr boîte de raccordement it scatola di raccordo en plugging box en connector box de Steckdose	f	
101	ca caixa de resina es caja de resina fr boîte à résine fr boîte à colophane it scatola per resina en resin box de Kollophoniumkiste	f	

	de	Harzkiste	
102	ca	caixa de trons	f
	es	caja de truenos	
	fr	boîte à tonnerre	
	it	macchina per tuono	
	en	thunder box	
	en	thunder run	
	en	thunder roller	
	en	rumble box	
	en	rabbit hutch	
	de	Donnerkasten	
103	ca	cambra de cortines	f
	es	cámara de cortinas	
	fr	taps	
	fr	draperie	
	it	paratura di tende	
	en	drapery setting	
	en	curtain set [setting]	
	de	Vorhangs-kabinett	
	de	Draperie	
104	ca	cambra negra	f
	es	cámara negra	
	fr	taps noir	
	it	impianto genérico scatola	
	en	blacks	
	de	Deckvorhang	
105	ca	camerino	m
	es	camarín	
	fr	loge d'artiste	
	fr	loge	
	it	camerino	
	en	dressing-room	
	de	Ankleideraum	
	de	Künstlergarderobe	
106	ca	cameta	f
	es	pata	
	fr	pendrillon	
	it	panno laterale	
	it	pannello	
	en	tail scenic	
	en	leg drop	
	en	leg	
	de	Seitenhänger	
	de	Schal	
	de	Schieber	
107	ca	campir	v tr
	es	fondear	
	fr	fonder	
	fr	baser	
	it	messa in tinta	
	en	ground paint	
	de	grundieren	

108	ca canelobre es candelabro fr candélabre it candelabro en candelabra de Kandelabe	m	
109	ca cànem es cáñamo fr chanvre it canapa en hemp de Hanf	m	
110	ca canvi a vistes es cambio a la vista fr changement à vue it cambiamento a vista en visible scene-change de offene Verwandlung	m	
111	ca canvi de decorat ca mutació es cambio de escena fr changement de décor it cambiamento di scena en scene change de Bühnenbildumbau	f	sin. compl.
112	ca canvi ràpid es cambio rápido fr changement rapide it cambio rapido en transformation de schnelle Verwandlung	m	
113	ca cap d'atretzo es jefe de utilería fr chef-accessoiriste it ispettore degli accessori en property master en head property man de Requisitenmeister	m i f	
114	ca cap de maquinària es jefe de maquinaria fr chef machiniste it capo macchinista en mast ercarpenter de Bühnenmeister	m i f	
115	ca cap de sastreria es jefe de vestuario fr chef costumier fr chef costumière fr chef couturier it capo-sarta	m i f	

	en	wardrobe mistress	
	en	costume mistress	
	en	costume master	
	de	Garderobe Inspizient	
	de	Sneidermeister	
116	ca	cap de taller	m i f
	es	jefe de taller	
	fr	chef d'atelier	
	it	capo laboratorio	
	en	workshop master	
	de	Werkstattmeister	
117	ca	cap d'electrics	m i f
	es	jefe d eléctricos	
	fr	chef électro	
	fr	chef électrique	
	fr	chef-électricien	
	fr	régisseur lumière	
	it	capo electricista	
	en	key electrician	
	en	gaffer	
	en	chief electrician	
	en	electrician master	
	de	Beleuchtungsmeister	
	de	Chefbeleuchter	
118	ca	carbonet	m
	es	carbón	
	fr	charbon	
	it	matita a carbone	
	en	carbon	
	de	Kohlenstift	
119	ca	cargol	m
	es	tornillo con tuerca	
	es	perno con tuerca	
	fr	boulon	
	it	bullone	
	de	Bolzen	
120	ca	cargol Allen	m
	es	tornillo Allen	
	fr	vis Allen	
	it	vite Allen	
	en	Allen screw	
	de	Schraubenallen	
121	ca	cargol d'escenari	m
	es	cáncamo cerrado	
	fr	piton rond fermé	
	it	asola della vite	
	it	vite ad occhiello	
	en	screw eye	
	de	Schrauböse	
122	ca	carra	m
	ca	vagó	sin. compl.

	es	plataforma móvil	
	es	carra	
	es	vagón	
	fr	plateforme roulante	
	fr	plateforme coulissante	
	it	carretto	
	it	carro	
	en	wagon	
	en	truck	
	de	Bühnenwagen	
123	ca	càrrega (pes)	f
	es	carga (peso)	
	fr	charge (poids)	
	it	carico	
	en	load (weight)	
	de	Belastung (Gewicht)	
124	ca	càrrega màxima de treball	f
	es	carga màxima de trabajo	
	fr	charge maximale	
	it	peso massimo	
	en	SWL	
	en	safe working load	
	de	max. Zulässige Belastung	
125	ca	carrer	m
	es	calle	
	fr	rue	
	it	settore	
	en	bridge cut	
	de	Tischversenkung	
126	ca	carrer petit	m
	es	calle pequeña	
	fr	fause rue	
	it	settore di piccole botole	
	en	slider cut	
	en	fillet	
	de	Gassenversenkung	
127	ca	carriot	m
	es	carro	
	fr	chariot de costière	
	fr	chariot de dessous	
	it	carretto per le quinte	
	en	wing carriage	
	de	Kulissenwagen	
128	ca	carro	m
	es	carretel	
	es	carrete	
	fr	moufle	
	fr	moufle de renvoi	
	it	blocco a griglia	
	it	verricello	
	en	grid block	
	de	Laufrolle	

	de	Rollenblock	
129	ca	carro d'americana	m
	es	carrete para riel de cortina	
	fr	coulisseau	
	fr	glissière	
	fr	galet	
	fr	chariot de patience	
	it	rotella	
	it	rullo	
	it	rochetti	
	en	carriers (drapery)	
	en	castor	
	de	Vorhang-Laufrolle	
	de	Rolle	
130	ca	cartó pedra	m
	es	cartón piedra	
	fr	carton-pâte	
	it	cartapesta	
	en	papier-mâché	
	de	Papiermâché	
131	ca	catre de neu	m
	es	cuna	
	fr	sac à neige	
	fr	boîte à neige	
	it	tramoggia	
	en	snow bag	
	en	snow cradle	
	de	Schneesack	
132	ca	cavallet	m
	es	caballete	
	fr	tréteau	
	it	cavalletto	
	en	rigde	
	en	boards	
	de	Bretterbühne	
133	ca	centre	m
	es	cuerda central	
	es	centro	
	fr	centre	
	fr	fil central	
	it	corda centrale	
	en	centre line	
	en	center line	
	de	Mittleres Aufhängeseil	
134	ca	centre curt	m
	es	centro corto	
	fr	inter-jardin	
	fr	inter-cour	
	fr	centre court	
	it	centro a sinistra	
	en	short-center	
	de	Links Mitte	

135	ca centre llarg	m
	es centro largo	
	fr inter-jardin	
	fr inter-cour	
	fr centre jardin	
	it centro a destra	
	en long-center	
	de Rechts Mitte	
136	ca ciclorama	m
	es panorama	
	es ciclorama	
	fr cyclorama	
	it ciclorama	
	en cyclorama	
	en cyke	
	de Rundhorizont	
137	ca ciclorama fix	m
	es ciclorama fijo	
	fr cyclorama fixe	
	it panorama rigido	
	en permanent cyclorama	
	de festshender Rundhorizont	
138	ca cingla	f
	es cincha	
	fr sangle	
	it cinghia	
	en webbing	
	de Gurt	
139	ca circuit intern de televisió	m
	es circuito cerrado de televisión	
	fr télévision à circuit fermé	
	fr circuit interne de TV	
	it circuito televisivo interno	
	en closed circuit TV	
	de Betriebsfernsehen	
140	ca cistella	f
	es canasta	
	es baúl	
	fr cabas	
	fr panier	
	fr panier	
	it baule	
	en basket	
	de Korb	
141	ca cistella (elèctrica)	f
	es cesta eléctrica	
	fr panier de câble	
	it sacca	
	en pipe pocket	
	de Prospekttasche	

142	ca claraboia	f
	es respiradero	
	fr vantail à fumée	
	fr cheminée d'appel	
	it ventola	
	en stage lantern	
	en smoke hatch	
	en luminarie	
	de Rauchklappe, -schieber	
143	ca clau anglesa	f
	es llave inglesa	
	fr clef anglaise	
	fr clef à molette	
	it chiave per viti	
	en wrench	
	en spanner	
	de Schraubenschlüssel	
144	ca clau de tub	f
	es llave de tubo	
	fr clef à tube	
	it pinza per tubi	
	en pipe wrench	
	de Rohrzange	
145	ca clavar	v tr
	es clavar	
	fr clouer	
	it inchiodare	
	en nail, to	
	de nageln	
146	ca clavilla	f
	es estaca	
	es cornamusa	
	fr tasseau	
	fr taquet	
	en cleat	
	de Seilbefestigung	
	de Anschlageisen	
147	ca cola de conill	f
	es cola de conejo	
	fr colle de peau de lapin	
	it colla di coniglio	
	it cola lapin	
148	ca coll	m
	es garganta	
	fr réa	
	it scanalatura	
	en groove	
	de Schnurrolle	
149	ca colofònia	f
	ca resina	sin. compl.
	es resina	

	es colofonia	
	fr arcanson	
	arcanson	
	fr colophane	
	it colofonia	
	en resin	
	en colophony	
	de Kolophonium	
150	ca color	m
	es color	
	fr couleur	
	it colore	
	en color	
	de Farbe	
151	ca comparsa	m i f
	es comparsa	
	es comparsa	
	fr figurante	
	fr figurant	
	fr foule	
	it folla	
	en flock	
	en supernumerary	
	en extra	
	en crowd	
	de Statist	
	de Komparse	
152	ca compositor -a	m i f
	es compositor	
	fr compositeur	
	it compositore	
	en composer	
	de Komponist	
153	ca connectar	v tr
	es prender	
	es encender	
	fr enclencher	
	fr allumer	
	it inserire	
	it accendere	
	en turn on, to	
	de einschalten	
154	ca contrafossa	f
	es contrafoso	
	fr dessous	
	it sottopalco	
	en cellar	
	de Unterbühne	
155	ca contrapès	m
	es contrapeso	
	fr pain	
	fr contrepoids	

	it	contrappeso	
	en	counterweight	
	de	Gegengewicht	
156	ca	contrapesar	v tr
	es	contrapesar	
	fr	équilibrer	
	it	bilanciare	
	en	counterweight, to	
	de	auslasten	
157	ca	control de llums	m
	es	control de luces	
	fr	régie lumière	
	fr	cabine éclairage	
	fr	cabine lumière	
	it	cabina elettrica	
	it	posto di comando elettrico	
	en	lighting control	
	de	Beleuchtungskabine	
158	ca	control de so	m
	es	control de sonido	
	fr	contrôle du son	
	it	controllo acustico	
	en	sound control	
	de	Tonsteuerung	
159	ca	cor	m
	es	coro	
	fr	choeur	
	it	coro	
	en	choir	
	de	Chor	
160	ca	corbata	f
	es	corbata	
	es	proscenio	
	fr	proscenium	
	fr	avant-scène	
	it	proscenio	
	en	forestage	
	en	apron-stage	
	en	apron	
	de	Vorbühne	
161	ca	corda	f
	es	cuerda	
	fr	fil	
	it	fune	
	en	rope	
	de	Seil	
162	ca	corda de cànem	f
	es	cuerda de cáñamo	
	fr	corde de chanvre	
	fr	fil de chanvre	
	it	corda di canapa	

	it	filo di canapa	
	en	hemp rope	
	en	hemp line	
	de	Hanfseil	
163	ca	corda de maniobra	f
	es	cuerda de maniobra	
	fr	fil de commande	
	fr	fil de rappel	
	it	corda di ritorno	
	en	operator's line	
	en	purchase line	
	de	Zugseil	
164	ca	coreògraf -a	m i f
	es	coreógrafo	
	fr	chorégraphe	
	it	coreografo	
	en	choreographer	
	en	choreographer	
	de	Choreograph	
	de	Tanzmeister	
165	ca	coreografia	f
	es	coreografía	
	fr	chorégraphie	
	it	coreografia	
	en	choreography	
	de	Choreographie	
166	ca	corista	m i f
	es	corista	
	fr	choriste	
	it	corista	
	en	chorus girl	
	en	chorus boy	
	en	choir singer	
	en	chorister	
	en	chorus member	
	de	Chorsängerin	
	de	Chorsänger	
167	ca	cortina	f
	es	telón	
	es	cortina	
	fr	rideau	
	it	sipario	
	it	telone	
	en	curtain	
	de	Vorhang	
168	ca	cortina a la francesa	f
	es	telón a la francesa	
	fr	rideau à la française	
	it	sipario alla francese	
	en	swag and fly french curtain	
	de	Französischer Vorhang	

169	ca	cortina a la italiana	f
	ca	cortina de pavelló	
	es	cortina en pabellón	
	es	telón a la italiana	
	fr	rideau à l'italienne	
	it	sipario a tende laterali	
	it	sipario all'italiana	
	en	swag curtain	
	en	tabs	
	de	Italienischer Vorhang	
	de	Raffvorhang	
170	ca	cortina a la romana	f
	es	cortina a la romana	
	fr	rideau à la romaine	
	it	siparietto	
	en	festoon curtain	
	en	French curtain	
	de	französischer Zug	
171	ca	cortina americana	f
	ca	cortina a la grega	
	es	telón a la griega	
	es	cortina corredera	
	es	telón a la americana	
	fr	rideau à la grecque	
	it	sipario alla greca	
	it	sipario	
	en	traveler	
	en	traverse curtain	
	en	draw curtain	
	de	Grieschischer Vorhang	
	de	grieschisher Zug	
	de	Raffvorhang	
172	ca	cortina brechtiana	f
	es	telón Brecht	
	fr	rideau Brecht	
	fr	rideau brechtien	
	it	sipario brechtiano	
	en	Brecht curtain	
	de	Brecht-Vorhang	
173	ca	cortina d'aigua	f
	es	cortina de agua	
	fr	rideau d'eau	
	it	telone d'acqua	
	en	sprinkler	
	en	drencher	
	de	Regenvorrichtung	
174	ca	cortina de guillotina	f
	es	telón a la alemana	
	es	telón de guillotina	
	fr	rideau à la guillotine	
	fr	rideau à l'allemande	
	it	sipario a caduta	

	en	fly curtain	
	en	drop curtain	
	de	Vorhang (vertikal)	
	de	Fallvorhang	
175	ca	cortina de putxinel-li	f
	ca	teló de putxinel-li	sin. compl.
	es	polichinela	
	fr	polichinelle	
	fr	rideau à la polichinelle	
	it	scena arrotolabile	
	en	roller drop	
	de	Rouleau	
	ca	teló de quadre	
176	ca	cortina d'entreacte	f
	es	comodín	
	es	telón de entreactos	
	fr	rideau d'entracte	
	it	sipario di boccascena	
	en	act drop	
	de	Pausenvorhang	
	de	Zwischenvorhang	
177	ca	cortina veneciana	f
	es	telón veneciano	
	fr	rideau à la vénitienne	
	it	siparietto	
	en	festoon	
	en	brail	
	de	Raffvorhang	
	de	Wolkenvorhang	
178	ca	cosidor -a	m i f
	es	cosedor -a	
	es	costurero -a	
	fr	couturière	
	fr	cousseur	
	fr	couturier	
	it	cucitrice	
	it	costumista	
	en	stitcher	
	en	seamstress	
	en	dressmaker	
	de	Näherin	
179	ca	costat dret	m
	es	derecha de actor	
	es	hombro derecho	
	es	topes	
	fr	jardin	
	fr	côté jardin	
	it	a destra del palcoscenico	
	it	lato giardino	
	en	O.P.	
	en	stage right	
	en	opposite prompt [O.P.]	

	de	Rechts	
	de	Links [vom Publikum gesehen]	
180	ca	costat esquerre	m
	es	izquierda del actor	
	es	hombro izquierdo	
	es	arrojes	
	fr	côté cour	
	fr	cour	
	it	a destra	
	en	P.S.	
	en	stage left	
	en	prompt side [P.S.]	
	de	Links	
	de	rechts [vom publikum gesehen]	
181	ca	costura	f
	es	costura	
	fr	ourlet	
	fr	couture	
	it	cucitura	
	en	seam	
	de	Saum	
	de	Naht	
	de	Fuge	
182	ca	coverol	m
	es	concha	
	fr	boîte à souffleur	
	it	buca del suggeritore	
	en	prompter's box	
	de	Souffleurkasten	
183	ca	crític -a	m i f
	es	crítico	
	fr	critique	
	it	critico	
	en	critic	
	de	Kritiker	
184	ca	croquis	m
	es	boceto	
	es	croquis	
	fr	esquisse	
	it	abozzo	
	en	rendering	
	en	sketch	
	de	Entwurf	
	de	Skizze	
185	ca	crossa	f
	es	armilla	
	fr	ferme de practicable	
	fr	châssis de practicable	
	it	telaio per praticabile	
	en	frame (rostrum)	
	de	Gerüst (Practikabel)	

186	ca cúpula Fortuny es cupula fr coupole d'horizon en sky dome en Fortuny's dome cyclorama de Kuppelhorizont	f
187	ca curta es corta fr fil court it corda corta en short line de Kurzes Aufhängeseil	f
188	ca dalt es arriba fr en haut it su en up de auf	prep
189	ca damunt es encima fr au dessus it sopra en above de oben	prep
190	ca davant es delante fr devant it di fronte en ahead en before en in front of de vorn	prep
191	ca decorat es decorado fr décor it scenografia it allestimento it scena en scenery en set en decor de Bühnenbild de Dekoration de Ausstattung	m
192	ca decorat corpori es decorado corpóreo fr décor construit it scena costruita en Three-dimensional scenery en constructed set de erbautes Bühnenbild	m

193	ca decorat d'exterior	m
	es decorado exterior	
	fr décor d'extérieur	
	it scena di esterno	
	en outdoors	
	en exteriors	
	en exterior set	
	de Ausserdekorat	
194	ca decorat d'interior	m
	es decorado interior	
	fr décor de pièce	
	fr décor de chambre	
	fr décor d'intérieur	
	it scena parapettata	
	en box set	
	en interior set	
	en interior	
	de Zimmerdekoration	
195	ca decorat fix	m
	es decorado único	
	es decorado fijo	
	fr décor unique	
	it scena fissa	
	en permanent set	
	de bestandige Dekoration	
196	ca decorat penjat	m
	es decorado colgado	
	fr décor équipé au cintre	
	it scena volante	
	en flown set	
	de Hängedekoration	
197	ca decorat pintat	m
	es decorado pintado	
	fr décor peint	
	it scena dipinta	
	en painted set	
	de gemaltes Bühnenbild	
198	ca decorat projectat	m
	es decorado proyectado	
	fr décor projeté	
	it scenario proietato	
	en projected scenery	
	de Bühnenbildprojektion	
199	ca decorat simultani	m
	es escenas simultáneas	
	es decorado simultáneo	
	fr scène simultanée	
	fr décor simultané	
	it luoghi deputati	
	it scena simultanea	
	en simultaneous set	
	de Simultanbühne	

	de	Simultandekoration	
200	ca	decorat tancat	m
	es	decorado cerrado	
	fr	décor fermé	
	it	scena di camera	
	en	box set	
	de	Geschlossene Dekoration	
201	ca	decorat transformable	m
	es	decorado transformable	
	fr	décor à transformations	
	it	scena trasformabile	
	en	quick-change scenery	
	de	Verwandlungsszenerie	
202	ca	desarmar	v tr
	es	desarmar	
	fr	déblayer	
	it	togliere	
	en	strike, to	
	de	abbauen	
203	ca	descoberta	f
	ca	aforada	sin. compl.
	es	desafore	
	es	descubierta	
	es	aforada	
	fr	ouverture	
	fr	découverte	
	it	sforo	
	en	gap in the masking	
	en	backing	
	en	opening	
	de	Spalte	
	de	Lücke	
	de	Hintersetzer	
204	ca	desconnectar	v tr
	es	desconectar	
	es	cortar	
	fr	débrancher	
	it	interrompere	
	en	disconnect, to	
	de	abschalten	
205	ca	desembarcador	m
	es	polea colectora	
	es	carretel de descarga	
	fr	robinet	
	fr	mère de famille	
	it	puleggia	
	it	carrucola multipla	
	en	headblock	
	de	Sammelrolle	
206	ca	desnivell	m
	es	pendiente	

	es	desnivel	
	fr	plan incliné	
	fr	pente	
	it	pendenza	
	en	rake	
	de	Neigung	
207	ca	despenjar	v tr
	es	descolgar	
	fr	charger	
	it	calare	
	en	lower in, to	
	en	drop in, to	
	de	einrichten	
208	ca	detector de fum	m
	es	detector de humo	
	fr	détecteur de fumée	
	it	rivelatore di fumo	
	en	smoke detector	
	de	Rauchmelder	
209	ca	diapositiva	f
	es	diapositiva	
	fr	diapo	
	fr	diapositive	
	it	diapositiva	
	en	transparency	
	en	lantern slide	
	en	slide	
	en	diapositive	
	de	Diakopie	
	de	Diapositiv	
210	ca	direcció	f
	es	dirección	
	fr	direction	
	it	direzione	
	en	direction	
	de	Richtung	
211	ca	director -a artístic -a	m i f
	es	director artístico	
	fr	directeur artistique	
	it	direttore artistico	
	en	artistic director	
	de	Kunskslenscher Leiter	
212	ca	director –a d’escena	m i f
	ca	director -a	sin. compl.
	es	director -a	
	es	director de escena	
	fr	metteur en scène	
	it	regista	
	it	direttore di palcoscenico	
	it	direttore di scena	
	en	director	
	en	stage director	

	de	Spielleiter	
	de	Regisseur	
213	ca	director -a d'orquestra	m i f
	es	director de orquesta	
	es	maestro	
	fr	chef d'orchestre	
	it	direttore musicale	
	it	direttore d' orchestra	
	en	orchestra conductor	
	en	conductor [musical]	
	de	Dirigent	
214	ca	director -a tècnic -a	m i f
	es	director técnico	
	fr	directeur technique	
	it	direttore tecnico	
	it	direttore dell'allestimento e ingegneria	
	en	technical director	
	de	technischer Direktor	
215	ca	disparador	m
	es	disparador	
	fr	mécanisme de mise en marche	
	fr	clapet	
	it	scatto	
	en	release machanism	
	de	Auslösemechanismus	
216	ca	disseny tècnic de realització	m
	ca	plànol constructiu	sin. compl.
	es	plano de construcción	
	es	despiece	
	fr	dessin technique	
	it	disegno tecnico	
	en	drafting (scenic)	
	en	drawing (scenic)	
	de	Zeichnung	
217	ca	draperia	f
	es	cortinajes	
	es	drapería	
	fr	draperies	
	it	pameggio	
	it	tendaggi	
	en	drapery	
	en	drapes	
	en	draperies	
	de	Draperie	
218	ca	dreta de l'actor	f
	es	derecha del actor	
	fr	côté jardin	
	it	a destra del palcoscenico	
	en	O.P.	
	en	opposite prompt side	
	en	stage right	
	de	Rechts	

219	ca efecte d'onades es olas fr effet de vagues it effetto di onde en wave effect de Welleneffekt	m	
220	ca eina es herramienta fr instrument (de travail) fr outils it atrezzi en tool de Werkzeuge	f	
221	ca element escènic es elemento escénico fr élément de scénique it elemento della scena en scenic element de Dekorationsteil	m	
222	ca element escenogràfic es elemento escenográfico fr élément de décor it pezzo en set unit en set piece de Dekorationsstück	m	
223	ca embocadura ca boca de guix es portal es embocadura es boca del escenario fr ouverture de scène fr cadre de scène fr cage d'scène it boccascena en stage house en stage opening en proscenium opening de Portal (auch. i. d. Dekoration) de Bühnenhaus de Bühnenöffnung	f	sin. compl.
224	ca embocadura mòbil ca segona embocadura es embocadura regulable es segunda embocadura fr faux manteau fr portique fr faux portique fr arlequin it arcata it Arlecchino it boccascena armato	f	

	it	falso proscenio		
	en	portal opening		
	en	false proscenium		
	de	Portalöffnung		
	de	Spielproszonium		
225	ca	en escena	loc	
	es	en escena		
	fr	sur scène		
	it	sulla scena		
	en	on-stage		
	de	zur Mitte		
226	ca	encaix	m	
	es	encaje		
	es	ensamble		
	fr	enboîtement		
	fr	assemblage (joint)		
	it	incastro		
	it	giuntura		
	en	joint		
	de	Verbindung		
227	ca	endoll	f	
	ca	presa de corrent		sin. compl.
	es	enchufe		
	fr	sortie (elec.)		
	fr	prise (elec.)		
	fr	fiche		
	it	presa		
	it	uscita (elec.)		
	en	outlet (elec.)		
	en	presa		
	en	plug		
	de	Ausgang (elektr.)		
	de	Stecker		
228	ca	engalotxar	v tr	
	es	guindar		
	fr	guinder		
	it	unire i telai a mezzo il cordino		
	en	cleat, to		
	de	schlagleinen		
229	ca	entrar	v intr	
	es	entrar		
	fr	entrer		
	it	entrare		
	en	enter, to		
	de	auftreten		
230	ca	entre caixes	loc	
	ca	entre bastidors		sin. compl.
	es	tras escena		
	es	entre bastidores		
	fr	espace derrière la scène		
	fr	coulisses		
	it	il ridotto per gli addetti allo spettacolo		

	en	off-stage	
	en	wings	
	en	backstage	
	de	Bereich ausserhalb der Scene	
	de	Kulissen	
231	ca	entreacte	m
	es	entreacto	
	fr	entr'acte	
	it	intervallo	
	en	interval	
	en	intermission	
	de	Pause	
232	ca	epíleg	m
	es	epílogo	
	fr	épilogue	
	it	epilogo	
	en	epilogue	
	de	Schlusswort	
233	ca	equip	m
	es	equipo	
	fr	équipes	
	it	gruppo di cime	
	en	set of lines	
	en	pull up	
	de	Zugrichtungen	
234	ca	equip aeri	m
	es	tramoya	
	fr	porteuse	
	fr	équipe	
	it	tiri	
	en	fly facilities	
	de	Zugrichtungen	
235	ca	equip contrapesat directe	m
	ca	equip contrapesat	
	es	equipo a la alemana	
	es	sistema de contrapesos	
	fr	système d'équipe à l'allemande	
	fr	équipe à contrepoids	
	it	sistema a contrappeso	
	it	tiro contrappesato	
	en	set of counterweight lines	
	en	counterweight flying system	
	de	Gegengewichtsführung	
236	ca	equip contrapesat de doble recorregut	m
	es	sistema de contrapesos	
	es	equipo contrapesado de doble recorrido	
	fr	équipe à contrapoids (à l'allemande)	
	fr	equipe palanquée	
	it	tiri a contrappeso	
	en	double purchase counterweight system	
	de	Doublierzug-System	

237	ca equip manual es juego de cuerdas es equipo manual fr équipe a main fr équipe manuel it tiro a mano en hemp system en set of lines en scenery hand rope set de Handzug	m
238	ca equip mecanitzat es equipo mecanizado fr équipe à treuil it tiro a tamburo en capstan winch de Winde	m
239	ca equip puntual es equipo puntual fr equipe ponctuelle fr treuil ponctuelle it tiro per punti en point hoist en spot winch en brail line de Punktzug de Einzelzug	m
240	ca esbós es croquis es boceto fr esquisse it bozzetto en sketch de Skizze de Entwurf	m
241	ca escaire es cartabón es escuadra fr équerre it squadra en square en carpenter's square en drawing trangle de Winkelmaß	m
242	ca escala es escala fr échelle (plan) it scala en scale de Maßstab	f
243	ca escala es escalera	f

	fr	escalier	
	it	scala	
	en	stairs	
	de	Treppe	
244	ca	escala de cargol	f
	es	escalera de caracol	
	fr	escalier en spirale	
	fr	escalier en hélice	
	fr	escalier en colimaçon	
	en	spiral staircase	
245	ca	escala de desembarcament	f
	es	escalera de desembarco	
	fr	échalier de meunier	
	it	fratine	
	en	scape stairs	
246	ca	escala de mà	f
	es	escalera de mano	
	fr	escabeau	
	fr	échelle	
	it	scala	
	en	ladder	
	de	Leiter	
247	ca	escala de tisora	f
	es	escalera doble	
	es	escalera de tijera	
	fr	échelle double	
	en	painter's ladder	
	en	folding ladder	
248	ca	escala extensible	f
	es	escalera extensible	
	fr	échelle à coulisse	
	en	telescopic ladder	
	en	extension ladder	
249	ca	escalímetre	f
	es	escalímetro	
	fr	échelle (object)	
	it	scalimetro	
	en	scale ruler	
	de	Maßstab-Herrscher	
	de	Skala-Herrscher	
250	ca	escena (en una obra)	f
	es	escena	
	fr	scène	
	it	scena	
	en	scene (in play)	
	de	Auftritt	
251	ca	escena	f
	es	escena	
	fr	plateau	
	fr	scène	

	it	palcoscenico		
	it	scena		
	en	acting area		
	en	scene (on stage)		
	de	Scene		
252	ca	escena giratoria	m	
	ca	giratori		sin. compl.
	es	escena giratoria		
	fr	tournette		
	fr	scène tournante		
	it	palcoscenico girevole		
	en	revolving stage		
	de	Drehbühne		
253	ca	escena simultània	f	
	es	escenas simultáneas		
	fr	scène simultanée		
	it	luoghi deputati		
	it	scena simultanea		
	en	simultaneous montage		
	en	simultaneous setting		
	de	Simultanbühne		
254	ca	escena sobre carres	f	
	es	escenario corredizo		
	fr	scène coulissante		
	it	palcoscenico scorrevole		
	en	sliding stage		
	de	Schiebebühne		
255	ca	escenari	m	
	es	escenario		
	fr	scène		
	fr	plateau		
	it	palcoscenico		
	en	stage		
	de	Bühne		
256	ca	escenari a la italiana	m	
	es	escenario a la italiana		
	fr	scène à l'italienne		
	it	scena a l'italiana		
	en	italian stage		
	de	italianische Bühne		
257	ca	escenari central	m	
	es	teatro circular		
	fr	scène centrale		
	fr	théâtre en rond		
	it	teatro circolare		
	en	centre stage		
	en	arena stage		
	de	Zentralbühne		
	de	Arenabühne		
258	ca	escenari isabelí	m	

	es	escenario isabelino	
	fr	scène élisabéthaine	
	it	scena elisabetiana	
	en	elisabethan stage	
	de	elisabethanische Bühne	
259	ca	escenari polivalent	m
	es	escenario polivalente	
	fr	scène transformable	
	it	palcoscenico polivalente	
	en	adaptable stage	
	de	vernebbare Bühne	
260	ca	escenògraf -a	m i f
	es	decorador	
	es	escenógrafo	
	fr	scénographe	
	fr	décorateur	
	it	decoratore	
	en	stage designer	
	en	set designer	
	de	Bühnenbildner	
261	ca	escenògraf -a realitzador -a	m i f
	es	escenógrafo realizador	
	fr	décorateur exécutant	
	it	scenografo realizzatore	
	en	stage setter	
	en	set constructor	
	en	scenic artist	
	de	Dekorateur	
262	ca	escenografia	f
	es	escenografía	
	fr	scénographie	
	fr	décoration	
	it	scenografia	
	en	scenography	
	de	Bühnenbild	
263	ca	escenotècnia	f
	es	escenotécnica	
	fr	scénotechnique	
	it	scenotecnica	
	en	stage-kraft	
	de	Bühnetechnik	
264	ca	escombra	f
	es	escoba	
	fr	balai	
	it	scopettone	
	it	scopa	
	en	broom	
	de	Handfeger	
	de	Besen	
265	ca	escotilló	m
	es	escotillón	

	fr	tampon	
	it	trabocchetto	
	en	Macbeth trap	
	de	Einzelversenkung	
266	ca	esponjar	v tr
	es	esponjar	
	fr	pocher	
	it	punteggiare	
	en	stipple, to	
	de	schablonieren	
267	ca	esquerra de l'actor	f
	es	izquierda del actor	
	fr	côté cour	
	it	lato del suggeritore	
	en	stage left	
	en	prompt side	
	en	P.S.	
	de	Links	
268	ca	esquerra de l'escena	f
	es	izquierda de la escena	
	fr	face cour	
	it	in fronte a sinistra	
	en	downstage left	
	de	Lorbühne links	
269	ca	estenalles	f pl
	es	tenazas	
	fr	tenailles	
	it	pinza	
	en	pliers	
	de	Flachzange	
270	ca	estergit	m
	es	estarcido	
	es	estampa	
	fr	poncif	
	it	stampino	
	it	spolvero	
	en	stencil	
	de	Schablone	
271	ca	estilitzar	v tr
	es	estilizar	
	fr	styliser	
	it	stilizzare	
	en	stylize	
	de	stilisieren	
272	ca	estirar	v tr
	es	tirar	
	fr	tirer	
	it	tirare	
	en	pull	
	de	ziehen	

273	ca estora	f
	es alfombra	
	fr tapis-d'avant-scène	
	fr droguet	
	it tappeto de palcoscenico	
	it tappeto	
	en stage cloth	
	en ground cloth	
	en drugget	
	de Bühnenteppich	
274	ca execució	f
	es ejecución	
	fr signal	
	it segnale	
	en cue	
	de Auftrittszeichen	
275	ca extintor d'incendis	m
	es extintor de incendios	
	fr sprinkler	
	fr extincteur	
	it pompa a spruzzo	
	it estintore	
	en sprinkler	
	en fire extinguisher	
	de Feuerlöscher	
	de automatische Regenanlage	
276	ca falca	f
	es cuña	
	fr coin	
	it bietta	
	en wedge	
	de Keil	
277	ca faldeta	f
	es faldeta	
	fr bavette	
	it sottanina	
	en flap	
	de Rock	
278	ca faristol	m
	es atril	
	fr pupitre	
	it leggio	
	en music stand	
	de Notenpult	
279	ca faristol de director	m
	es atril de director	
	fr pupitre de chef d'orchestre	
	it podio	
	en conductor's desk	
	de Dirigentenpult	
280	ca femella	f

	es	tuerca	
	fr	écrou	
	it	dadoanina	
	en	nut	
	en	female screw	
	de	Schraubenmutter	
281	ca	femella d'orelles	f
	ca	papallona	
	es	tuerca mariposa	
	fr	écrou papillon	
	it	dado a farfalla	
	en	wing nut	
	de	Flügelmutter	
282	ca	fer fosc	v intr
	es	hacer oscuro	
	fr	faire un blackout	
	fr	faire le noir	
	it	buio	
	it	oscurare	
	en	blackout, to	
	en	black-out, to	
	de	black-out-schalten	
	de	völling verdunkeln	
283	ca	fer mutis	v intr
	es	salir	
	es	mutis	
	fr	sortir	
	it	uscire	
	en	exit, to	
	de	abgehen	
284	ca	ferma	f
	es	ferma	
	es	decorado armado	
	fr	terrain	
	fr	bande de terrain	
	fr	ferme	
	it	volante con porta	
	it	scena di terra	
	en	groundrow [escenic]	
	en	french flat	
	de	Versteifte Dekorationswand	
	de	Terrain	
285	ca	figurí	m
	es	figurín	
	fr	costume	
	en	costume design	
	de	Kostüm-Design	
286	ca	figurinista	m i f
	es	figurinista	
	fr	createur des costumes	
	fr	costumier	
	it	costumista	

	en	costume designer	
	de	Kostümzeichner	
	de	Kostümbildner	
287	ca	fil de niló	m
	es	hilo de nylon	
	fr	fil de nylon	
	it	filo de nylon	
	en	nylon thread	
	de	Nylonfaden	
288	ca	filera [de butaques]	f
	es	fila de asientos	
	fr	rangée [de sièges]	
	fr	rangée [de fauteuils]	
	it	fila di poltrone	
	it	banca	
	en	row [of seats]	
	de	Stuhlreihe	
	de	Reihe	
289	ca	filferro	m
	es	alambre	
	fr	fil	
	it	filo metallico	
	en	wire	
	de	Draht	
290	ca	finestra	f
	es	ventana	
	fr	fenêtre	
	it	finestra	
	en	window	
	de	Fenster	
291	ca	forar	v tr
	es	colocar forillos	
	fr	masquer	
	fr	cache le découverte	
	it	mascherare	
	it	coprire lo sforamento	
	en	mask, to	
	de	abdecken	
292	ca	fòrum	m
	es	foro	
	fr	lointain	
	fr	arrière-scène	
	it	retroscena	
	en	back stage	
	de	Hinterbühne	
293	ca	fosc	m
	es	apagón	
	fr	noir	
	it	buio	
	en	blackout	
	en	black-out	

	de	Blackout	
294	ca fossa		f
	es	foso	
	fr	fosse	
	fr	dessous de scène	
	it	sottopalco	
	en	trap room	
	de	Unterbühne	
295	ca fossa d'orquestra		f
	es	foso de la orquesta	
	fr	fosse d'orchestre	
	it	fossa dell'orchestra	
	en	orchestra pit	
	de	Orchesterraum	
296	ca fre		m
	es	freno para cuerda	
	es	freno de tiros	
	fr	frein de fil	
	fr	frein	
	fr	frein d'équipe	
	it	freno per fune	
	it	morsa blocca funi	
	en	rope lock	
	en	fly line lock	
	de	Seilbremse	
	de	Zugfeststellvorrichtung	
297	ca frontissa		f
	ca	xarnera	
	es	bisagra	
	fr	charnière	
	it	cerniera	
	en	hinge	
	de	Scharnier	
298	ca frontissa de passador		f
	es	bisagra con pasador	
	fr	couplet	
	fr	charnière à goupille	
	it	cerniera sfilabile	
	en	loose-pin hinge	
	en	hinge pin	
	de	Steckscharnier	
299	ca fusta		f
	es	madera	
	fr	bois de charpente	
	fr	bois	
	it	legno	
	en	wood	
	en	planks	
	de	Holz	
	de	Bretter	
300	ca fuster -a		m i f

	es	carpintero	
	fr	menuisier	
	it	falegname	
	en	carpenter	
	de	Tischler	
301	ca	galliner	m
	es	paraiso	
	es	gallinero	
	es	galería	
	fr	poulailler	
	fr	paradis	
	it	loggione	
	en	gallery	
	de	Galerie (Zuschauerraum)	
302	ca	galotxa	f
	es	atornillador	
	fr	sauterelle	
	it	vite per legare	
	en	tie-off screw	
	en	lash screw	
	de	Knacke	
303	ca	ganxo	m
	es	gancho	
	fr	crochet	
	it	gancio	
	en	hook	
	de	Haken	
304	ca	gasa	f
	es	gasa	
	fr	gaze	
	fr	filet	
	it	garza	
	en	scrim	
	en	scenic gauze	
	de	Schleierstoff	
	de	Rupfen	
305	ca	gassa	f
	es	gaza	
	fr	oeil	
	it	gassa	
	en	loop	
	de	Schleife	
306	ca	gebre	m
	es	escarcha	
	fr	paillette	
	it	brillantini	
	en	freezes	
	de	Flitter	
307	ca	girar	v tr
	es	girar	
	fr	tourner	

	it girare	
	en turn, to	
	en revolve, to	
	de drehen	
308	ca glòria	f
	fr gloire	
	it deus ex machina	
	en glory	
	de Glorienschein	
309	ca grades	f pl
	es gradas	
	fr gradin	
	it fila	
	en tier of seats	
	en bank	
	de Galerie	
310	ca grapa	f
	es herraje de colgar	
	es abrazadera	
	fr collier de fixation	
	fr crochet	
	it morssetto per tubo	
	en pipe clamp	
	de Rohrklammer	
311	ca grilló	m
	es grillete	
	fr manille	
	it staffa a vite	
	en shackle	
	de Schäkel	
312	ca gruix	m
	es grueso	
	fr caisson	
	it quadro	
	en thickness	
	en reveal [scenic]	
	de Einsatz	
313	ca guardamalles	m
	es guardamalletas	
	fr lambrequin	
	fr frise d'arlequin	
	it orlature del sipario	
	it fregio	
	en swag border	
	en house border	
	de Schürze	
	de Schmuckleiste	
314	ca guàrdia	f
	es luz de guardia	
	fr éclairage de service	
	it luce di servizio	

	en	working light	
	de	Arbeitslicht	
315	ca	guia del ciclorama	f
	es	riel del ciclorama	
	fr	patience (rail) de cyclorama	
	it	strada panorama	
	en	cyclorama track	
	de	Horizontlaufbahn, -schiene	
316	ca	guindaleta	f
	es	guindaleta	
	fr	guinde	
	it	fune dai spaghi intrecciati	
	en	braid	
	en	sash cord	
	en	throwline	
	en	lashline	
	de	geflochtene Leine	
317	ca	horitzó	f
	ca	línia d'horitzó	sin. compl.
	es	línea de horizonte	
	es	horizonte	
	fr	ligne d'horizon	
	fr	horizon	
	it	orizzonte	
	it	linea d'orizzonte	
318	ca	ignifugar	v tr
	es	ignifugar	
	fr	ignifuger	
	it	rendere non infiammabile	
	en	fireproof, to	
	de	imprägnieren	
319	ca	il·luminador -a	m i f
	ca	dissenyador -a d'il·luminació	
	es	diseñador de iluminación	
	es	iluminador	
	fr	éclairagiste	
	fr	dessinateur de lumières	
	fr	chef éclairagiste	
	it	direttore delle luci	
	en	lighting director	
	de	Leiter des Beleuchtungswesen	
320	ca	imperdible	m
	es	imperdible	
	fr	épingle de sûreté	
	fr	épingle à nourrice	
	it	spilla di sicurezza	
	it	spilla da balia	
	en	safety pin	
	de	Sicherheitsnadel	
321	ca	interrupctor	m
	es	llave	

	es interruptor		
	fr interrupteur		
	it interruttore		
	en circuit breaker		
	de Ausschalter		
322	ca làmpada	f	
	es lámpara		
	es bombilla		
	fr lampe		
	it lampadina		
	it lampade		
	en lamp		
	en bulb [elect.]		
	de Birne		
323	ca làtex	f	
	ca pintura vinílica		sin. compl.
	es pintura vinílica		
	es látex		
	fr peinture vinylique		
	fr latex		
	it pintura vinilica		
	en latex		
	de Latexfarbe		
324	ca línia 0 (zero)	f	
	es línea 0		
	es línea de proscenio		
	es línea de telón		
	fr ligne de proscénium		
	fr ligne de base		
	it linea di terra		
	en base line		
	en masonry line		
	de 0-Linie		
	de Grundlinie		
325	ca llar de foc	f	
	es chimenea		
	fr cheminée		
	it caminetto		
	en fireplace		
	de Kamin		
326	ca llarga	f	
	es cuerda larga		
	it corda lunga		
	en long line		
	en end line		
	de langes Aufhägeseil		
327	ca llata	f	
	es listón		
	fr battant		
	it cantinella		
	en batten [wooden]		
	de Latte		

328	ca lligar	v tr
	es atar	
	es ligar	
	fr attacher	
	fr guinder sur lisse	
	it attaccare	
	it assicurare	
	en brail, to	
	en make off, to	
	en tie off, to	
	en bind, to	
	de hochziehen	
	de binden	
	de festknüpfen	
	de festmachen	
	de führen	
329	ca llima	f
	es lima	
	fr lime	
	it lima	
	en file	
	de Feile	
330	ca llinda	f
	es dintel	
	fr patin	
	it soglia	
	en sill [scenic]	
	en saddle iron	
	de Schwelle	
331	ca llista de salutacions	f
	es lista con el orden de saludos	
	fr liste de l'ordre des rappels (des saluts)	
	it chiamata	
	en bows list	
	en curtain call list	
	de Applausordnung	
332	ca llotja	f
	es palco	
	fr loge	
	it palco	
	en box [in auditorium]	
	de Loge	
333	ca llotja de prosceni	f
	es palco avant-scene	
	fr loge d'avant-scène	
	it palco di proscenio	
	en stage box	
	de Bühnenloge	
334	ca llum de guàrdia	f
	es luz de guardia	
	fr servante	

	fr	baladeuse	
	fr	éclairage de service	
	it	luce di servizio	
	en	working light	
	de	Arbeitslicht	
335	ca	llum de sala	f
	es	luces de la sala	
	fr	lumières de salle	
	it	luci di sala	
	en	house lights	
	de	Saalbeleuchtung	
336	ca	llum d'emergència	f
	es	luz de emergencia	
	fr	éclairage de sécurité	
	it	impianto di sicurezza	
	en	secondary lighting	
	en	emergency lighting	
	de	Notbeleuchtung	
337	ca	llums de mutació	f pl
	es	focos de deslumbramiento	
	fr	aveugleur	
	it	accecati	
	en	light curtain	
	en	blinders	
	de	Blende	
338	ca	lona impermeable	f
	es	lona impermeable	
	fr	bâche	
	it	telone [per coprire]	
	en	tarpaulin	
	de	Persenning	
339	ca	luminotènic -a	m i f
	ca	tècnic -a de llums	sin. compl.
	ca	elèctric -a	sin. compl.
	es	técnico -a de luces	
	es	luminotécnico -a	
	es	eléctrico	
	fr	électro	
	fr	électricien	
	it	elettrico	
	en	light technician	
	en	electricien	
	de	elektriker	
340	ca	magatzem d'atretzo	m
	es	bodega de utilería	
	fr	magasin d'accessoires	
	it	deposito attrezzi	
	en	property room	
	de	Requisitenraum	
341	ca	magatzem de decorats	m
	es	almacén de decorados	

	fr	magasin de décors	
	fr	dépot de décors	
	it	ripostiglio	
	it	deposito del materiale	
	en	scenery store	
	en	scene dock	
	de	Magasin	
	de	Dekorationslager	
	de	Abstellraum	
342	ca	mànega	f
	es	manguera	
	fr	câble électrique	
	it	cavo	
	en	cable [elec.]	
	de	Kabel	
343	ca	mànega d'incendis	f
	es	manguera de incendio	
	fr	tuyau	
	it	manichetta antincendio	
	en	fire-hose	
	de	Feuerwehschlauch	
344	ca	maneta	f
	es	manija	
	es	manivela	
	fr	poignée	
	it	manubrio	
	en	handle	
	de	Handgriff	
345	ca	mansió	f
	es	mansión	
	fr	mansion	
	it	mansione	
	en	mansion	
	de	Mansion	
346	ca	maqueta	f
	es	maqueta	
	fr	maquette	
	it	modellino	
	en	scenic model	
	de	Modell	
347	ca	maquillador -a	m i f
	es	maquillador	
	fr	maquilleur	
	it	truccatore	
	en	make-up artist	
	de	Maskenbildner	
348	ca	màquina de neu	f
	ca	efecte de neu	sin. compl.
	es	aparato para efectos de nieve	
	fr	appareil à faire de la neige	
	it	macchina per la neve	

	en snow cradle		
	de Schneemaschine		
349	ca màquina de vent	f	
	ca tambor de vent		sin. compl.
	es máquina de viento		
	fr appareil à vent		
	it apparecchio per il vento		
	en wind machine		
	de Windmaschine		
350	ca maquinària	f	
	es maquinaria		
	fr machinerie		
	en mechanical equipment		
	en machinery		
	de Bühnenmaschinerie		
351	ca maquinista	m i f	
	ca tramoista		sin. compl.
	es maquinista		
	es tramoyista		
	fr machiniste		
	it macchinista		
	en stage hand		
	en carpenter stage		
	de Theatertischler		
	de Bühnentechniker		
	de Bühnenarbeiter		
352	ca marca	f	
	es marca		
	fr repère		
	it marca		
	en dead flying		
	en flag (spike)		
	de Markierungszeichen		
353	ca martell d'orelles	m	
	es martillo		
	fr marteau		
	it martello		
	en hammer		
	de Hammer		
354	ca master	m	
	es rueda principal		
	fr volant général		
	it master		
	en grand master		
	de Hauptschalter		
355	ca matinal	f	
	es matinée		
	fr matinée		
	it diurno		
	en matinée		
	de Matinée		

356	ca memòria es memoria fr mémoire it memoria en memory de Gedächtnis	f	
357	ca mestre -a de ball es maestro de ballet fr maître de ballet it maestro del corpo di ballo en ballet-master de Ballettmeister	m i f	
358	ca mestre -a de taller es jefe de taller fr chef d'atelier it capo scenografo en workshop master de Werkstattmeister	m i f	
359	ca mesurar es medir fr mesurer fr calculer it misurare it calcolare en measure, to de messen	v tr	
360	ca mig ca centre ca mezzo es línea central es centro es eje central es línea central fr milieu fr point milieu fr ligne médiane it mezzo it linea centrale it cima centrale en centre mark de Mittellinie	m	sin. compl. sin. compl.
361	ca mirall es espejo fr miroir fr glace it specchio en mirror de Spiegel	m	
362	ca mosquetó es mosquetón fr fermoir	m	

	fr	mousqueton	
	it	moschettone	
	en	carabiner (rigging)	
	de	Karabinerhaken	
363	ca	motor	m
	es	motor	
	fr	moteur	
	it	motore	
	en	motor	
	de	Motor	
364	ca	muntant	m
	es	languero	
	fr	montant	
	it	rinforzo laterale	
	en	stile [of flat]	
	de	Stiel	
365	ca	muntar	v tr
	es	montar	
	fr	planter	
	it	allestire [una scena]	
	en	build the set, to	
	de	aufbauen	
366	ca	músic -a	m i f
	es	músico	
	fr	musicien	
	it	musicista	
	en	musician	
	en	member of orchestra	
	de	Orchestermusiker	
	de	Musiker	
367	ca	nus	m
	es	nudo	
	fr	noeud	
	it	nodo	
	en	knot	
	de	Knoten	
368	ca	obertura	m
	es	obertura	
	fr	ouverture	
	fr	introduction musicale	
	it	preludio	
	it	introduzione	
	en	overture	
	en	curtain music	
	de	Ouverture	
369	ca	onades	f pl
	es	olas	
	fr	vagues	
	it	onde	
	en	waves	
	de	Wellen	

370	ca palanca de comandament es palanca fr levier it leva en fader de Hebel	f
371	ca palanqui es mecanismo de doble polea fr moufles fr palan it paranco en block amb tackle de Flaschenzug	m
372	ca panorama es panorama fr panorama it ciclorama en cyclorama de Rundhorizont	m
373	ca pantalla de retroprojecció es pantalla de retroproyección fr écran de retroprojection it schermo per retroproiezione en retroprojection screen de Retroprojektionsleiwand	f
374	ca paper es rol es papel fr rôle it ruolo it parte en role de Schauspieler de Rolle	m
375	ca paravent es bastidor plegable fr plafond pliant it soffitto a libretto en book-ceiling de Klapp-Plafond	m
376	ca passador es chaveta fr goupille it spina per cerniera en hinge pin de Steckstift de Splint	m
377	ca passador de frontissa es clavija fr goupille	m

	it	spillo	
	en	hinge-pin	
	de	Schamierstift	
378	ca	passarel·la	f
	es	pasarela de servicio	
	fr	passerelle de service	
	it	passerella di servizio	
	en	fly-galery	
	en	fly-floor	
	de	Arbeitsgalerie	
379	ca	penjar	v tr
	es	montar en varas	
	es	colgar	
	fr	monter	
	fr	instaler	
	fr	rester crocher	
	fr	accrocher	
	it	montare	
	it	rimanere attaccato per sbaglio	
	en	rig, to	
	en	foul, to	
	en	hang up, to	
	de	einrichten	
	de	hängenbleiben (im Zugsystem)	
380	ca	perill	m
	es	peligro	
	fr	danger	
	it	pericolo	
	en	danger	
	de	Gefahr	
381	ca	perruquer -a	m i f
	es	peluquero	
	fr	perruquier	
	it	parrucchiere [per parrucche]	
	en	hair stylist	
	en	hairdresser	
	de	Perückenmacher	
382	ca	perspectiva	f
	es	perspectiva	
	fr	trompe-l'oeil	
	fr	perspective	
	it	prospettiva	
	en	perspective	
	de	Perspektivan	
383	ca	perxa	f
	es	pértiga	
	fr	perche	
	it	bastone unciato	
	en	clearing stick	
	de	Richtstange	
384	ca	peu de final d'obra	m

	es	final de obra	
	fr	mot de la fin	
	it	battuta finale	
	en	tag line	
	de	Schlubwort	
385	ca	peu del teló	m
	es	frase final	
	es	última réplica	
	fr	mot de la fin	
	fr	réplique finale	
	it	epilogo	
	en	curtain cue line	
	de	Schlusswort	
386	ca	picar	v tr
	es	inclinarse	
	fr	se relever	
	fr	s'incliner	
	it	rialzarsi	
	it	inchinarsi	
	en	tilt [down, up], to	
	de	neigen	
	de	heben	
387	ca	pigment	m
	es	pintura en polvo	
	fr	couleur à la détrempe	
	it	colore a la tempera	
	en	sized paint	
	de	Leimfarbe	
388	ca	pinta	f
	es	peine	
	es	parrilla	
	fr	gril	
	it	correnti di graticciata	
	it	graticcia	
	it	graticciata	
	en	grid (gridirion)	
	en	flyloft	
	de	Rollenboden	
	de	Schnürboden	
389	ca	pintar	v tr
	es	pintar	
	fr	peindre	
	it	dipingere	
	en	paint, to	
	de	streichen	
	de	malen	
390	ca	pintura	f
	es	pintura	
	fr	couleur	
	it	colore	
	en	paint	
	de	Farbe	

391	ca pintura a l'oli es pintura al óleo fr peinture à l'huile it colore ad olio en oil paint de ölfarbe	f	
392	ca pintura d'esfalt es pintura esmalte es laca fr couleur vernisée it pittura vernice en lacquers paint de Lackfarbe	f	
393	ca pintura en pols es pintura en polvo fr couleur à la détrempe it colore a tempera en sized paint de Leimfarbe	f	
394	ca plàdol de la sala es plano de la sala fr plan de location it pianta del teatro en seating plant de Sitzplan	m	
395	ca plàdol de llums es plano de puesta de luces fr plan d'éclairage fr conduite d'éclairage it elenco degli effetti di luce en lighting plan de Beleuchtungsplan	m	
396	ca planta de decorat ca plantació es plano del decorado fr plantation it piano di decorazione di scena en scenic plot en production blueprints de Dekorationsplan	f	sin. compl.
397	ca planxa de trons es plancha de truenos fr tôle it lamiera per effetto di tuono en thunder-sheet de Donnerblech	f	
398	ca planxar (un decorat) es tensar es estirar fr tendre	v tr	

	it	tendere		
	en	stretch, to		
	de	spannen		
	de	dehnen		
399	ca	plàstic	m	
	es	plástico		
	fr	plastique		
	it	plastico		
	en	plastic		
	de	Plast		
	de	Kunststoff		
400	ca	plataforma	f	
	ca	podí		sin. compl.
	es	tarima		
	es	podio		
	es	plataforma		
	fr	podium		
	fr	estrade		
	it	predella		
	it	podio		
	en	platform		
	de	Plattform		
401	ca	plataforma hidràulica	f	
	es	ascensor hidráulico		
	fr	plateau hydraulique		
	it	piattaforma idraulica		
	en	hydraulic lift		
	de	hydraulische Versenkung		
402	ca	platea	f	
	es	platea		
	fr	orchestre		
	it	platea		
	en	pit		
	en	back of the orchestra		
	de	Sitzparterre		
403	ca	plegar	v tr	
	es	doblar		
	es	plegar		
	fr	doubler		
	fr	plier		
	it	portare in seconda, in terza, in quarta (piegare una tela)		
	en	tumble, to		
	en	trip, to		
	de	dublieren/falten		
404	ca	politja	f	
	es	roldana		
	es	polea		
	fr	poulie		
	it	puleggia		
	en	pulley		

	de	Rolle	
405	ca pont		m
	es	pasarela	
	es	punte	
	fr	services	
	fr	passerelle	
	it	ponte	
	en	bridge	
	de	Brücke	
406	ca pont de càrrega		m
	es	pasarela de carga	
	es	plataforma de carga	
	fr	galerie de chargement	
	fr	plateforme de chargement	
	it	ballatoio	
	en	loading gallery	
	en	loading platform	
	de	Gewichtsgalerie	
407	ca pont de llums		m
	es	pasarela de iluminación	
	es	punte de iluminación	
	fr	passerelle de projection (d'éclairage)	
	it	ponte luci	
	en	lighting bridge	
	de	Beleuchtungsbrücke	
408	ca pont de llums d'embocadura		m
	es	punte portal (primer punte de iluminación)	
	fr	pont d'éclairage	
	it	ponte luci (sopra arco scenico)	
	en	lighting bridge (proscenium)	
	de	Portalbrücke	
409	ca pont de maniobra		m
	es	pasarela de servicio	
	es	pasarela técnica	
	fr	galerie de servie	
	fr	passerelle	
	it	galleria	
	en	fly gallery	
	de	Schnürboden-Galerie	
410	ca pont lateral		m
	es	galería lateral	
	fr	passerelles jardin	
	fr	passerelles cour	
	it	palchi laterale	
	en	side balcony	
	de	Seitenrang	
411	ca pont volant		m
	es	punte de servicio	
	es	punte volante	
	fr	passerelles de service	

	fr	pont volant	
	it	ballatoio	
	it	ponte dei volanti	
	en	catwalk	
	en	fly-bridge	
	de	Arbeitsbrücke	
412	ca	porta	f
	es	puerta	
	fr	porte	
	it	porta	
	en	door	
	de	Tür	
413	ca	porter-a	m i f
	es	portero	
	fr	portier	
	fr	concierge	
	it	portiere	
	en	doorkeeper	
	en	doorman	
	de	Pförtner	
414	ca	posició	f
	es	ubicación	
	es	posición	
	fr	position	
	it	posizione	
	en	position	
	de	Stellung	
	de	Position	
415	ca	pota de gall	f
	es	pata de gallo	
	fr	béquille	
	it	rinforzo a squadra	
	en	jack	
	en	french brace	
	de	Winkelstütze	
416	ca	practicable	m
	es	practicable	
	fr	praticable	
	it	praticabile	
	en	rostrum	
	en	parallel	
	de	Podest	
417	ca	practicable	adj
	es	practicable	
	fr	praticable	
	it	praticabile	
	en	practical	
	de	gangbar	
418	ca	presentar un decorat	v intr
	es	montar la escena	
	fr	planter	

	it	allestire	
	en	build the set	
	de	aufbauen	
419	ca	presoner	m
	es	prensa cables	
	fr	serre-câbles	
	it	morsetto per cavo	
	en	cable clamp	
	de	Drahtseilklemme	
420	ca	prevenció	f
	es	prevención	
	fr	signal	
	it	segnale	
	en	cue	
	de	Stichwort	
421	ca	primera barra elèctrica	f
	es	primera vara de iluminación	
	fr	première équipe (porteuse) électrique	
	it	prima bilancia	
	en	electric first	
	en	number one spot bar	
	de	1.Beleuchtungszug	
	de	Portalbrückenbeleuchtung	
422	ca	productor -a	m i f
	es	productor	
	fr	producteur	
	it	produttore	
	en	producer	
	de	Produzent	
423	ca	prohibida l'entrada	loc
	es	prohibida la entrada	
	fr	entrée interdite	
	it	proibito l'ingresso	
	en	no admittance	
	de	kein Zutritt	
424	ca	prohibit fumar	loc
	es	se prohíbe fumar	
	fr	défense de fumer	
	it	vietato fumare	
	en	smoking prohibited	
	de	rauchen verboten	
425	ca	pròleg	m
	es	prólogo	
	fr	prologue	
	it	prologo	
	en	prologue	
	de	Prolog	
426	ca	prosceni	m
	ca	corbata	sin. compl.
	es	proscenio	

	fr	proscenium		
	en	apron-stage		
	en	apron		
	de	Vorbühne		
427	ca	prou!		loc
	es	alto!		
	fr	halte!		
	it	alt!		
	en	stop!		
	de	Halt!		
428	ca	públic		m
	es	público		
	fr	public		
	it	pubblico		
	en	audience		
	de	Zuschauer		
429	ca	pujar		v tr
	es	subir		
	es	levantar		
	es	halar		
	fr	lever		
	it	alzare		
	en	lift, to		
	de	heben		
430	ca	punt del centre		m
	es	punto medio		
	fr	point milieu		
	fr	point central		
	it	punto di mezzo		
	en	middle point		
	de	Mittelpunkt		
431	ca	punta		f
	ca	clau		sin. compl.
	es	clavo		
	fr	clou		
	it	chiodo		
	en	nail		
	de	Nagel		
432	ca	punxó		m
	es	punzón		
	fr	poinçon		
	it	punteruolo		
	en	awl		
	de	Pfriem		
	de	Ahle		
433	ca	quadre		m
	es	cuadro		
	fr	tableau		
	it	quadro		
	en	tableau		
	de	Bild		

434	ca quadre de comandament es cuadro de mando fr tableau de commande it quadro di comando en swichboard en control board de Kontrolltish	m
435	ca quadre d'escena es cuadro de escena fr cadre de scène it inquadratura en proscenium arch de Portal de Bühnenrahmen	m
436	ca rampa es rampa fr plan incliné it piano inclinato en ramp de Schräge	f
437	ca regidor -a es regidor fr régisseur plateau fr régisseur de scène it valletto en stage manager de Inspizient	m i f
438	ca reixa es reja fr grille it grata en grating de Gitter	f
439	ca rem es remo fr béquille it sostegno en brace de Stütze	m
440	ca rem extensible es brazo extensible fr béquille extensible it braccio estensibile en extension brace en extending brace de Ausziehbare Stütze	m
441	ca retallar es perfilar es delinear fr profiler	v tr

	fr	découper	
	it	ritagliare	
	it	profilare	
	en	shape	
	de	profilieren	
	de	ausschneiden	
442	ca	retroprojecció	f
	es	retroproyección	
	fr	rétroprojection	
	it	retroproiezione	
	it	proiezione da dietro	
	en	back-projection	
	de	Rückprojektion	
443	ca	roda boja	f
	es	rueda loca	
	fr	roulette	
	fr	galet	
	it	rotella da mobile	
	en	furniture caster	
	de	Möbelgleitnagel	
444	ca	coixinet	m
	ca	rodament	sin. compl.
	es	rodamiento	
	fr	roulement à billes	
	it	cuscinetto a sfera	
	en	ball bearing	
	de	Kugellager	
445	ca	rodar	v tr
	es	rodar	
	fr	rouler	
	it	arrotolare	
	en	roll, to	
	de	rollen	
446	ca	rompiment	m
	es	rompimiento	
	fr	principale	
	it	principale	
	en	cut cloth	
	de	Bogen	
447	ca	ruixador	m
	es	extinguidor de incendios	
	fr	sprinkler	
	it	pompa a spruzzo	
	en	sprinkler	
	de	Automatische Regenanlage	
448	ca	sabata	f
	es	estaca	
	fr	palette	
	it	morsetto	
	en	mounting clamp	
	de	Seilbefestigung	

	de	Anschlageisen	
449	ca	sac de sorra	m
	es	saco de arena	
	fr	sac de sable	
	it	sacchetto di sabbia	
	en	sand bag	
	de	Sandsack	
450	ca	sala	f
	es	sala	
	fr	salle	
	it	sala	
	en	auditorium	
	de	Zuschauerraum	
451	ca	sala d'artistes [foyer]	f
	es	sala de artistas	
	fr	foyer des artistes	
	it	ridotto per gli artisti	
	en	greenroom	
	de	Konversationszimmer	
452	ca	sala d'assaig	f
	es	sala de ensayos	
	fr	salle de répétition	
	it	sala prove	
	en	rehearsal room	
	de	Proberaum	
	de	Probephöhne	
453	ca	salutació	f
	es	llamadas de saludo	
	es	saludos	
	fr	rideaux	
	fr	rappels	
	it	ringraziamenti	
	en	curtain call	
	de	Applausordnung	
454	ca	sastre -essa	m i f
	es	sastre	
	fr	habilleur	
	it	sarto	
	en	dresser	
	de	Ankleider	
455	ca	secció transversal	f
	es	sección transversal	
	fr	coupe transversale	
	it	piano trasverso	
	en	sectional view transverse	
	de	Querschnitt	
456	ca	sense sortida	loc
	es	sin salida	
	fr	interdit au public	
	it	proibito l'ingresso al pubblico	

	en	no exit	
	de	kein Ausgang	
457	ca	senyal	m
	es	señal	
	fr	signal	
	it	segnale	
	en	signal	
	de	Zeichen	
458	ca	senyal lluminós	m
	es	señal luminosa	
	fr	signal lumineux	
	it	segnale luminoso	
	en	cue light	
	de	Signallampe	
459	ca	serjant	m
	ca	cargol d'estrènyer	
	ca	gat	
	es	prensa de tornillo	
	fr	serre-joint	
	it	morsetto	
	en	screw-clamp	
	de	Schraubzwinbge	
460	ca	silenci!	loc
	es	silencio!	
	fr	silence!	
	it	silenzio!	
	en	silence!	
	en	quiet!	
	de	Ruhe	
461	ca	silueta	f
	es	silueta	
	fr	silhouette	
	it	profilo	
	en	silhouette	
	de	Umriss	
	de	Silhouette	
462	ca	sobrecàrrega	f
	es	sobrecarga	
	fr	surcharge	
	it	sovracarico	
	en	overload (weight)	
	de	Überlastung	
463	ca	soldar	v tr
	es	soldar	
	fr	souder	
	it	saldare	
	en	solder, to	
	de	löten	
464	ca	sortida	f
	es	salida	

	fr	sortie	
	it	uscita	
	en	exit	
	de	Abgang	
465	ca	sortida d'emergència	f
	es	salida de emergencia	
	fr	porte de secours	
	it	uscita di sicurezza	
	en	fire exit	
	en	emergency door	
	de	Notausgang	
466	ca	sortir	v intr
	es	salir	
	fr	sortir	
	it	uscire	
	en	exit, to	
	de	abgehen	
467	ca	sortir de gira	v intr
	es	hacer una gira	
	fr	faire une tournée	
	it	fare una tornata	
	en	tour, to	
	de	gastieren	
468	ca	sostre	m
	es	techo	
	fr	plafond	
	it	soffitto	
	en	ceiling	
	de	Decke	
469	ca	sostre plegable	m
	es	techo plegable	
	fr	plafond pliant	
	it	soffitto a libretto	
	en	book-ceiling	
	de	Klapp-Plafond	
470	ca	sota!	loc
	es	atención!	
	es	cuidado!	
	fr	attention (danger)!	
	it	attenzione!	
	en	heads up!	
	en	heads!	
	en	look out!	
	de	Achtung!	
471	ca	suport	m
	es	soporte	
	es	pie	
	fr	support	
	it	treppiede	
	it	supporto	
	en	stand	

	de	Stativ	
472	ca	suspensió fixa	f
	es	cuerda fija	
	fr	suspension fixe	
	it	sospeso in modo fisso	
	en	dead hang	
	en	spotted	
	de	feste Aufhängung	
473	ca	taladradora	f
	es	taladro	
	fr	perforateur	
	fr	perceuse	
	fr	chignole	
	it	trapano	
	en	drill [el]	
	de	Bohrmaschine	
474	ca	tall longitudinal	m
	es	corte longitudinal	
	fr	coupe longitudinale	
	it	piano longitudinale	
	en	sectional view longitudinal	
	de	Längsschnitt	
475	ca	taller de fusteria	m
	es	taller de carpintería	
	fr	menuiserie	
	it	falegnameria	
	en	carpenter's shop	
	de	Tischlerei	
476	ca	taller de pintura	m
	es	taller de pintura	
	fr	atelier de peinture	
	it	laboratorio di pittura	
	en	painting workshop	
	de	Malerwerkstatt	
477	ca	taller de sastreria	m
	es	taller de sastrería	
	es	taller de costura	
	fr	atelier de couture	
	fr	atelier de costumes	
	it	sartoria	
	it	laboratorio per costumi	
	en	wardrobe	
	de	Schneiderei	
478	ca	taller de serralleria	m
	es	taller de herrería	
	fr	atelier de forge	
	it	laboratorio per i metalli	
	en	metal workshop	
	de	Schlosserei	
479	ca	tancar	v tr

	es	cerrar	
	fr	fermer	
	it	chiudere	
	en	shut, to	
	de	schliessen	
480	ca	tapa de practicable	f
	es	tapa de practicable	
	fr	plancher	
	it	plancia del praticabile	
	en	lid	
	de	Deckel	
481	ca	tapisser -a	m i f
	es	tapicero	
	fr	tapissier	
	it	tappezziere	
	en	upholsterer	
	de	Tapezierer	
	de	Polsterer	
482	ca	taquilla	f
	es	taquilla	
	fr	recette	
	fr	bureau de location	
	it	incasso	
	it	botteghino	
	en	box office returns	
	de	Theaterkasse	
	de	Einnahmenbuch	
483	ca	tatxa	f
	ca	gavarrot	
	es	taperola	
	es	tachuela	
	fr	pointe	
	fr	broquette	
	it	broquette	
	it	borchia	
	en	tack	
	de	Nägelchen	
484	ca	taula de connexions	f
	es	tablero de conexiones	
	fr	tableau	
	fr	répartiteur	
	it	ripartitore dei circuiti	
	en	patch board	
	de	Schaltpult	
485	ca	taula de direcció	f
	es	pupitre del director	
	fr	table de metteur en scène	
	it	tavolo del regista	
	en	production desk	
	de	Regietisch	
486	ca	tauler contraplacat	m

	ca	contraplacat	sin. compl.
	ca	contraxapat	sin. compl.
	ca	tauler contraxapat	sin. compl.
	ca	tauler de fusta compensada	sin. compl.
	es	tablero contrachapado	
	es	contrachapado	
	es	contrachapeado	
	fr	panneau contreplaqué	
	fr	contreplaqué	
	it	legno compensato	
	en	plywood board	
	en	plywood	
	de	Sperrholz	
487	ca	taules	f pl
	es	tablas	
	fr	plancher d'scène	
	fr	tréteaux	
	it	tavole di palcoscenico	
	en	boards trestle stage	
	de	Bretterbühne	
488	ca	teatre	m
	es	teatro	
	fr	théâtre	
	it	teatro	
	en	theatre	
	en	theater	
	de	Theater	
489	ca	teatrí	m
	es	teatrino	
	es	maqueta	
	fr	maquette volume	
	it	teatrino	
	it	modellino	
	en	set model	
	de	Bühnenbildmodelle	
490	ca	tècnic -a de so	m i f
	es	técnico de sonido	
	fr	technicien son	
	it	tecnico del suono	
	en	sound technician	
	de	Tontechniker	
491	ca	teixit	m
	es	tela	
	es	tejido	
	fr	tissu	
	it	tela	
	en	cloth	
	de	Gewebe	
492	ca	teixit cru	m
	es	tela de lino	
	es	tela de algodón	
	fr	calicot	

	it calico	
	en linen canvas	
	de Leinen	
493	ca teixit transparent	m
	es tela transparente	
	fr tissu transparent	
	it tela lucida	
	en transparency linen	
	de Shirting	
494	ca telera	f
	es armadura	
	fr ferme de praticable	
	fr châssis de praticable	
	it americana	
	en frame	
	de Zarge	
	de Rahmen	
495	ca telerista	m i f
	es telarista	
	fr cintrier	
	it addetto ai volatiliare	
	en flyman	
	de Schnürbodenman	
496	ca teló	m
	es telón	
	fr toile de fond	
	it fondale	
	en cloth	
	en backdrop	
	de Prospekt	
497	ca teló curt	m
	es telón corto	
	fr taps	
	fr tabs	
	fr rideau d'avant-scène	
	it sipario di proscenio	
	en tabs	
	de Aktvorhang	
498	ca teló de boca	m
	es telón de boca	
	fr rideau d'avant-scène	
	it sipario di boccascena	
	it panno di boccascena	
	en house curtain	
	en close-indrop	
	en act-drop	
	de Saalvorhang	
	de Aktvorhang	
499	ca teló de cel	m
	es foro de cielo	
	fr fond de ciel	

	it	fondo cielo	
	en	sky drop	
	en	skay-cloth	
	de	Luftprospekt	
500	ca	teló de fons	m
	es	fondo	
	es	telón de fondo	
	fr	rideau de fond	
	fr	toile de fond	
	it	sfondo	
	it	fondale	
	en	backdrop	
	en	back-cloth	
	de	Ruckhänger	
	de	Prospekt	
501	ca	teló d'entreactes	m
	es	telón de entreactos	
	fr	rideau d'entracte	
	it	sipario dell'intervallo	
	en	scene drop	
	de	Pausenvorhang	
502	ca	teló tallafocs	m
	ca	teló de ferro	
	es	telón metálico	
	fr	rideau de fer	
	it	sipario di sicurezza	
	en	safety curtain	
	en	fire curtain	
	de	Eiserner Vorhang	
503	ca	telonet	m
	ca	forillo	sin. compl.
	es	forillo	
	fr	pantalon	
	fr	camouflage	
	it	mascheratura	
	it	fondino	
	en	masking-piece	
	en	backing	
	de	Hintersetzer	
	de	Abdeckung	
504	ca	tensor	m
	es	tensor	
	fr	tendeur	
	it	tenditore	
	en	bottle screw	
	en	strainer	
	en	turn buckle	
	de	Spannschloss	
505	ca	tenyir	v tr
	es	teñir	
	fr	vernir	
	it	immergere	

	en	dip, to	
	en	colour [a lamp], to	
	de	einfärben	
506	ca	timbre d'avís	m
	es	timbre de aviso	
	fr	sonnette de fin d'entr'acte	
	it	campanello d'avviso	
	en	intermission bell	
	en	bar-bell	
	de	Pausenglocke	
507	ca	tint	m
	es	tinte	
	fr	teinte	
	it	tinta	
	en	tint	
	de	Farbton	
508	ca	tir	m
	es	tiro	
	fr	file de gare	
	fr	équipe ponctuelle	
	it	impianto volante	
	it	cima	
	en	spot line	
	en	guide line	
	en	brail line	
	de	Punktzug	
	de	Geitau	
509	ca	tir fix	m
	es	tirante	
	es	amarra	
	fr	câble-guide latéral	
	it	corda fissa	
	en	hanging cable	
	en	drift line	
	de	Hängeseil	
510	ca	tir puntual	m
	es	maniobra puntual	
	fr	fil mort	
	it	sospeso in modo fisso	
	en	spot line	
	de	Einzelaufhängung	
511	ca	tirafons	m
	es	tornillo	
	fr	vis	
	it	vite	
	en	screw	
	de	Schraube	
512	ca	tiranta	f
	es	tirante	
	es	cuerda de maniobra	
	fr	fil de rappel	

	fr	fil de commande	
	it	tiro a contrappeso	
	it	filo di ritorno	
	it	filo di richiamo	
	en	driving line	
	en	control line	
	en	breast line	
	de	Zugseil	
513	ca	tiranta d'americana	f
	ca	tiranta de cortina	sin. compl.
	es	cuerda de la cortina	
	fr	fil de rappel du rideau (de scène)	
	it	corda di sipario	
	en	curtain operating line	
	de	Vorhangzugseil	
514	ca	topar	v tr
	es	fijar	
	fr	fixer	
	it	fissare	
	en	make fast, to	
	de	befestigen	
515	ca	torn	m
	es	tecla	
	es	garrucha	
	fr	treuil	
	it	tiro da carico	
	en	hoist	
	de	Hebezeug	
516	ca	torn mecanitzat	m
	es	cabestrante	
	fr	treuil	
	it	argano	
	en	winch	
	de	Winde	
517	ca	tornapunes	m
	es	tornapunta	
	es	tirón	
	fr	béquille	
	it	cavalletto a squadra	
	en	jack	
	de	Stütze	
518	ca	tornavís	
	es	destornillador	
	fr	tournevis	
	it	cacciavite	
	en	screw-driver	
	de	Schraubenzieher	
519	ca	torre escènica	f
	es	torre del escenario	
	fr	tour scénique	
	it	soffitto scenico	

	en	fly loft		
	en	fly tower		
	de	Bühnenturm		
520	ca	torre de llum	f	
	es	torre de iluminación		
	fr	tourelle		
	it	torre delle luci		
	en	lighting tower		
	en	boomerang		
	de	Lichtsäule		
521	ca	torxa	f	
	es	antorcha		
	fr	torche		
	it	torcia		
	en	torch [flaming]		
	de	Fackel		
522	ca	tothom fora!	loc	
	ca	tots fora!		sin. compl.
	es	despejar!		
	fr	place au théâtre!		
	it	fuori scena, per favore!		
	en	clear please!		
	de	bühne frei!		
523	ca	trampilló	m	
	es	trampillón		
	fr	trapillon		
	it	apertura per sollevamento delle scene		
	en	hoist		
	en	cut [sloat]		
	de	Kassettenklappe		
524	ca	transparència	f	
	es	transparencia		
	fr	transparence		
	it	transparente		
	en	transparency		
	de	Durchsichtigkeit		
525	ca	transport del decorat	m	
	es	traslado escena		
	fr	sortie du matériel		
	it	transporto scenario		
	en	take-out		
	en	get-out scenary		
	de	Ausräumung		
526	ca	trapa	f	
	es	trampa		
	fr	trappe		
	it	ponte		
	it	botole		
	en	trap-door		
	de	Versenkungsöffnung		
	de	Versenkungsklappe		

527	ca travesser	m
	es travesaño	
	fr traverse	
	it rinforzo centrale	
	en rail [in flat]	
	de Versteifungleiste	
528	ca tremp	m
	es temple	
	es cola	
	fr détrempe	
	fr colle de peau	
	it tempera	
	it colla	
	en sizing	
	en sized	
	en size [for paint]	
	de Leim	
529	ca trompe-l'oeil	f
	es trompe-l'oeil	
	fr trompe-l'oeil	
	it trompe-l'oeil	
	en trompe-l'oeil	
	de Trompe-l'oeil	
530	ca tul	m
	es tul	
	fr tulle	
	it tulle	
	en net	
	de Netzstoff	
531	ca ullet	m
	es ojal	
	fr oeillet	
	it occhio	
	en curtain neat	
	de Kausche	
532	ca vedet	f
	es vedete	
	es vedet	
	fr vedette	
	it primo attrice	
	en star	
	de Hauptdarsteller	
533	ca vellut	m
	es terciopelo	
	fr velours	
	it velluto	
	en velvet	
	de Samt	
534	ca velocitat variable	f
	es velocidad variable	

	fr	vitesse variable		
	it	velocità regolabile		
	en	variable speed		
	de	stufenlos regelbare Geschwindigkeit		
535	ca	vent	m	
	es	tirante		
	fr	bretelle		
	it	tirante		
	en	brail line		
	de	Träger		
536	ca	ventilador	m	
	es	ventilador		
	fr	ventilateur		
	it	ventilatore		
	en	fan		
	de	Ventilator		
537	ca	vernís	m	
	es	barniz		
	fr	vernis		
	it	vernice		
	en	lacquer		
	de	Lack		
538	ca	via	f	
	es	via		
	fr	costière		
	it	strada		
	en	cut		
	de	Freifahrtsschlitz		
539	ca	vis	m	
	es	tirafondos		
	fr	vis		
	it	vite		
	en	screw		
	de	Schraub		
540	ca	visual descoberta	f	
	es	línea de visibilidad		
	fr	ligne de visibilité		
	it	visione		
	en	sight line		
	de	Sichtlinie		
541	ca	vol	m	
	ca	voladura		sin. compl.
	es	aparato de vuelo		
	fr	vol		
	fr	équipe de vols		
	it	apparecchio per volare		
	en	flying equipment human		
	de	Flugvorrichtung		
542	ca	xarxa	f	
	es	red		

fr filet
it rete
en net
de Netz

543 **ca xerrac** m
es serrucho
fr scie
it sega
en saw
de Säge

Índex català

1	a boca
2	a escena!
3	a la dreta de boca
4	a poc a poc
5	abonament de temporada
6	abraçador
7	acabar
8	acer
9	acoblar
10	acomodador -a
11	actor/ actriu
12	actuar
13	administrador -a
203	aforada
14	aforament de sala
15	aglomerat
16	agulla
17	aleta
17	aletilla
18	alicates
19	allargador de corrent
20	amagar (al teler)
21	amagar (entre caixes)
22	anfiteatre
23	anfiteatre
24	amunt el teló!
25	àncora
26	anella de sostre
27	aparició
28	aplic
29	aplic retallat
30	apuntador -a
31	aranya
32	arlequí
33	armar
34	arnés
35	arpillera
36	assaig
37	assaig amb decorats
38	assaig de llum
39	assaig general
40	assaig musical
41	assaig tècnic
42	assajar
43	assistència
44	assistent -a de direcció
45	atretzista
46	atretzo
47	avís
48	avís del teló
49	baga
50	baga oberta

51 balcó [1er pis]
52 ballarí -ina
53 balustrada
54 balustre
55 bambolina
56 bambolina de bosc
57 bambolina de cel
58 bambolina tallafoc
59 bambolinó
60 banda!
61 banyera
62 barana
63 barra
64 barra contrapesada
65 barra d'americana
66 barra de baix
67 barra de protecció
68 barra elèctrica
69 barrina
70 bastidor
71 bastidor amb aleta
72 bastidor amb frontissa
73 bastidor amb porta
32 bastidor de boca
74 bastigi armat
75 bateria
76 batiment
77 Bayreuth curtain
78 biga
79 bis
80 boca
223 boca de guix
81 bomber -a
82 bossa de cadena
83 bossa de decorat
84 bossell
85 brida
86 brida per barra
87 brillant
88 broca
89 brotxa
90 brotxa de campir
91 butaca de descoberta
92 butaca de platea
139 C.C.T.V.
93 cable
94 cable elèctric
95 cable guia
96 cadena
97 cadena de cortina
98 cadena de seguretat
99 caixa
100 caixa de connexions
101 caixa de resina

102 caixa de trons
103 cambra de cortines
104 cambra negra
105 camerino
106 cameta
107 campir
108 canelobre
109 cànem
110 canvi a vistes
111 canvi de decorat
112 canvi ràpid
113 cap d'atretzo
114 cap de maquinària
115 cap de sastreria
116 cap de taller
117 cap d'electrics
118 carbonet
119 cargol
120 cargol Allen
121 cargol d'escenari
459 cargol d'estrènyer
122 carra
123 càrrega (pes)
124 càrrega màxima de treball
125 carrer
126 carrer petit
127 carriot
128 carro
129 carro d'americana
130 cartó pedra
131 catre de neu
132 cavallet
133 centre
360 centre
134 centre curt
135 centre llarg
67 cèrcol de protecció
136 ciclorama
137 ciclorama fix
138 cingla
139 circuit intern de televisió
140 cistella
141 cistella (elèctrica)
142 claraboia
431 clau
143 clau anglesa
144 clau de tub
145 clavar
146 clavilla
444 coixinet
147 cola de conill
148 coll
149 colofònia
150 color

151 comparsa
152 compositor -a
153 connectar
154 contrafossa
155 contrapès
156 contrapesar
486 contraplacat
486 contraxapat
157 control de llums
158 control de so
159 cor
160 corbata
426 corbata
161 corda
162 corda de cànem
163 corda de maniobra
164 coreògraf -a
165 coreografia
166 corista
167 cortina
174 cortina a la alemana
168 cortina a la francesa
171 cortina a la grega
169 cortina a la italiana
170 cortina a la romana
171 cortina americana
172 cortina brechtiana
173 cortina d'aigua
174 cortina de guillotina
169 cortina de pavelló
175 cortina de putxinel·li
176 cortina d'entreacte
177 cortina veneciana
77 cortina wagneriana
178 cosidor -a
179 costat dret
180 costat esquerre
181 costura
182 coverol
183 crític -a
184 croquis
185 crossa
186 cúpula Fortuny
187 curta
188 dalt
189 damunt
190 davant
46 decoració
191 decorat
192 decorat corpori
193 decorat d'exterior
194 decorat d'interior
195 decorat fix
196 decorat penjat

197 decorat pintat
198 decorat projectat
199 decorat simultani
200 decorat tancat
201 decorat transformable
202 desarmar
203 descoberta
204 desconnectar
205 desembarcador
206 desnivell
207 despenjar
208 detector de fum
209 diapositiva
210 direcció
212 director -a
211 director -a artístic -a
212 director -a d'escena
213 director -a d'orquestra
214 director -a tècnic -a
215 disparador
216 disseny tècnic de realització
319 dissenyador -a d'il·luminació
217 draperia
218 dreta de l'actor
348 efecte de neu
219 efecte d'onades
220 eina
339 elèctric -a
221 element escènic
222 element escenogràfic
223 embocadura
224 embocadura mòbil
225 en escena
226 encaix
227 endoll
228 engalotjar
229 entrar
230 entre bastidors
230 entre caixes
231 entreacte
232 epíleg
233 equip
234 equip aeri
235 equip contrapesat
236 equip contrapesat de doble recorregut
235 equip contrapesat directe
237 equip manual
238 equip mecanitzat
239 equip puntual
184 esboç
240 esbós
241 escaire
242 escala
243 escala

244 escala de cargol
245 escala de desembarcament
246 escala de mà
247 escala de tisora
248 escala extensible
249 escalímetre
251 escena
250 escena (en una obra)
252 escena giratoria
253 escena simultània
254 escena sobre carres
255 escenari
256 escenari a la italiana
257 escenari central
258 escenari isabelí
259 escenari polivalent
260 escenògraf -a
261 escenògraf -a realitzador -a
262 escenografia
263 escenotècnia
264 escombra
90 escombra
265 escotilló
266 esponjar
267 esquerra de l'actor
268 esquerra de l'escena
269 estenalles
270 estergit
271 estilitzar
272 estirar
273 estora
274 execució
275 extintor d'incendis
276 falca
277 faldeta
278 faristol
279 faristol de director
280 femella
281 femella d'orelles
282 fer fosc
283 fer mutis
284 ferma
151 figurant -a
285 figurí
286 figurinista
287 fil de niló
288 filera [de butaques]
289 filferro
290 finestra
291 forar
503 forillo
292 fòrum
293 fosc
294 fossa

295 fossa d'orquestra
296 fre
297 frontissa
298 frontissa de passador
299 fusta
300 fuster -a
301 galliner
302 galotxa
303 ganxo
304 gasa
305 gassa
459 gat
483 gavarrot
306 gebre
307 girar
252 giratori
308 glòria
309 grades
310 grapa
311 grilló
312 gruix
313 guardamalles
314 guàrdia
315 guia del ciclorama
316 guindaleta
317 horitzó
318 ignifugar
319 il-luminador -a
320 imperdible
321 interruptor
322 làmpada
323 làtex
324 línia 0 (zero)
317 línia d'horitzó
325 llar de foc
326 llarga
327 llata
328 lligar
329 llima
330 llinda
331 llista de salutacions
332 llotja
333 llotja de prosceni
334 llum de guàrdia
335 llum de sala
336 llum d'emergència
337 llums de mutació
338 lona impermeable
339 luminotècnic -a
340 magatzem d'atretzo
341 magatzem de decorats
342 mànega
343 mànega d'incendis
344 maneta

345 mansió
346 maqueta
347 maquillador -a
348 màquina de neu
349 màquina de vent
350 maquinària
351 maquinista
352 marca
353 martell d'orelles
354 master
355 matinal
356 memòria
357 mestre -a de ball
358 mestre -a de taller
359 mesurar
360 mezzo
360 mig
361 mirall
362 mosquetó
363 motor
364 muntant
365 muntar
366 músic -a
111 mutació
367 nus
368 obertura
369 onades
370 palanca de comandament
371 palanqui
372 panorama
373 pantalla de retroprojectió
281 papallona
374 paper
375 paravent
376 passador
377 passador de frontissa
378 passarel·la
379 penjar
380 perill
381 perruquer -a
382 perspectiva
383 perxa
384 peu de final d'obra
385 peu del teló
386 picar
387 pigment
388 pinta
389 pintar
390 pintura
391 pintura a l'oli
392 pintura d'esmalt
393 pintura en pols
323 pintura vinílica
216 plànol constructiu

394 plànol de la sala
395 plànol de llums
396 planta de decorat
396 plantació
397 planxa de trons
398 planxar (un decorat)
399 plàstic
400 plataforma
401 plataforma hidràulica
402 platea
403 plegar
97 ploms [confecció]
400 podi
404 politja
405 pont
406 pont de càrrega
407 pont de llums
408 pont de llums d'embocadura
409 pont de maniobra
410 pont lateral
411 pont volant
412 porta
413 porter-a
414 posició
415 pota de gall
417 practicable
416 practicable
227 presa de corrent
418 presentar un decorat
419 presoner
420 prevenció
32 prevista
421 primera barra elèctrica
422 productor -a
423 prohibida l'entrada
424 prohibit fumar
425 pròleg
426 prosceni
160 prosceni
427 prou!
428 públic
429 pujar
430 punt del centre
431 punta
432 punxó
433 quadre
434 quadre de comandament
435 quadre d'escena
436 rampa
437 regidor -a
438 reixa
439 rem
440 rem extensible
149 resina

441 retallar
442 retroprojecció
443 roda boja
444 rodament
445 rodar
446 rompiment
447 ruixador
448 sabata
449 sac de sorra
450 sala
451 sala d'artistes [foyer]
452 sala d'assaig
453 salutació
454 sastre -essa
455 secció transversal
176 segona americana
224 segona embocadura
456 sense sortida
457 senyal
458 senyal lluminós
459 serjant
460 silenci!
461 silueta
462 sobrecàrrega
463 soldar
464 sortida
465 sortida d'emergència
466 sortir
467 sortir de gira
468 sostre
469 sostre plegable
470 sota!
471 suport
472 suspensió fixa
473 taladradora
474 tall longitudinal
475 taller de fusteria
476 taller de pintura
477 taller de sastreria
478 taller de serralleria
349 tambor de vent
479 tancar
480 tapa de practicable
481 tapisser -a
482 taquilla
483 tatxa
484 taula de connexions
485 taula de direcció
486 tauler contraplacat
486 tauler contraxapat
486 tauler de fusta compensada
487 taules
488 teatre
489 teatrí

339 tècnic -a de llums
490 tècnic -a de so
491 teixit
492 teixit cru
493 teixit transparent
494 telera
495 telerista
496 teló
497 teló curt
498 teló de boca
499 teló de cel
502 teló de ferro
500 teló de fons
175 teló de putxinel·li
176 teló de quadre
501 teló d'entreactes
502 teló tallafocs
503 telonet
504 tensor
505 tenyir
506 timbre d'avís
507 tint
508 tir
509 tir fix
510 tir puntual
511 tirafons
512 tiranta
163 tiranta
513 tiranta d'americana
513 tiranta de cortina
514 topar
515 torn
516 torn mecanitzat
517 tornapunes
518 tornavís
519 torre escènica
520 torre de llum
521 torxa
522 tothom fora!
522 tots fora!
350 tramoista
351 tramoista
523 trampilló
524 transparència
525 transport del decorat
526 trapa
527 travessar
528 tremp
529 trompe-l'oeil
530 tul
531 ullet
45 utiler -a
46 utilleria
122 vagó
532 vedet

533 vellut
534 velocitat variable
535 vent
536 ventilador
537 vernís
538 via
539 vis
540 visual descoberta
541 vol
541 voladura
297 xarnera
35 xarpellera
542 xarxa
543 xerrac
155 xocolatina

Índex castellà

2	a escena!
3	a la derecha de embocadura
5	abono de temporada
310	abrazadera
6	abrazadera de presión
8	acero
10	acomodador
9	acoplar
11	actor
11	actriz
12	actuar
13	administrador
203	aforada
14	aforo
16	aguja
289	alambre
17	aletilla
273	alfombra
18	alicate
341	almacén de decorados
427	alto!
509	amarra
22	anfiteatro
23	anfiteatro
521	antorcha
293	apagón
541	aparato de vuelo
348	aparato para efectos de nieve
27	aparición
27	apuntador
27	apunte
31	araña
26	argolla de plafón
32	arlequín
494	armadura
185	armilla
34	arnés
86	aro
35	arpillera
188	arriba
180	arrojes
401	ascensor hidráulico
43	asistencia
328	atar
470	atención!
302	atornillador
278	atril
279	atril de director
47	aviso
44	ayudante del director de escena
52	bailarín
53	balaustrada

22 balcon
54 balustre
55 bambalina
57 bambalina de aire
58 bambalina de asbesto
59 bambalinón
60 banda!
61 bañera
62 baranda
537 barniz
67 barra de protección
69 barrena
70 bastidor
72 bastidor biombo
71 bastidor con aletilla
375 bastidor plegable
76 batiente
140 baúl
79 bis
297 bisagra
298 bisagra con pasador
80 boca
223 boca del escenario
184 boceto
240 boceto
340 bodega de utilería
82 bolsa para cadena
81 bombero
322 bombilla
440 brazo extensible
85 brida
87 brillo
88 broca
89 brocha
91 butaca de descubierta
92 butaca de platea
132 caballete
516 cabestrante
93 cable
94 cable
19 cable de extensión
95 cable guia
96 cadena
98 cadena de seguridad
97 cadena del telón
99 caja
100 caja de conexiones
25 caja de contrapesos
101 caja de resina
102 caja de truenos
125 calle
126 calle pequeña
103 cámara de cortinas
104 cámara negra

105 camarín
110 cambio a la vista
111 cambio de escena
112 cambio rápido
109 cáñamo
140 canasta
49 cáncamo
121 cáncamo cerrado
108 candelabro
75 candilejas
14 capacidad de la sala
118 carbón
123 carga (peso)
124 carga máxima de trabajo
300 carpintero
122 carra
128 carrete
129 carrete para riel de cortina
128 carretel
205 carretel de descarga
127 carro
241 cartabón
130 cartón piedra
133 centro
360 centro
134 centro corto
135 centro largo
90 cepillo
479 cerrar
141 cesta eléctrica
376 chaveta
325 chimenea
136 ciclorama
137 ciclorama fijo
138 cincha
139 circuito cerrado de televisión
145 clavar
377 clavija
431 clavo
528 cola
147 cola de conejo
379 colgar
291 colocar forillos
149 colofonia
150 color
176 comodín
151 comparsa
151 comparsa
152 compositor
182 concha
180 consueta
486 contrachapado
486 contrachapeado
154 contrafoso

156 contrapesar
155 contrapeso
157 control de luces
158 control de sonido
160 corbata
165 coreografía
164 coreógrafo
166 corista
146 cornamusa
159 coro
187 corta
204 cortar
474 corte longitudinal
167 cortina
170 cortina a la romana
171 cortina corredera
173 cortina de agua
169 cortina en pabellón
24 cortina!
217 cortinajes
178 cosedor -a
181 costura
178 costurero -a
183 crítico
184 croquis
240 croquis
433 cuadro
435 cuadro de escena
434 cuadro de mando
161 cuerda
133 cuerda central
162 cuerda de cáñamo
513 cuerda de la cortina
163 cuerda de maniobra
512 cuerda de maniobra
472 cuerda fija
326 cuerda larga
470 cuidado!
131 cuna
276 cuña
186 cupula
46 decoración
191 decorado
284 decorado armado
200 decorado cerrado
196 decorado colgado
192 decorado corpóreo
193 decorado exterior
195 decorado fijo
194 decorado interior
197 decorado pintado
198 decorado proyectado
199 decorado simultáneo
201 decorado transformable

195 decorado único
260 decorador
190 delante
441 delinear
179 derecha de actor
218 derecha del actor
203 desafore
202 desarmar
207 descolgar
204 desconectar
203 descubierta
206 desnivel
522 despejar!
216 despiece
518 destornillador
208 detector de humo
209 diapositiva
330 dintel
210 dirección
212 director -a
13 director administrativo
211 director artístico
212 director de escena
213 director de orquesta
214 director técnico
319 diseñador de iluminación
215 disparador
403 doblar
217 drapería
360 eje central
274 ejecución
339 eléctrico
221 elemento escénico
222 elemento escenográfico
223 embocadura
224 embocadura regulable
225 en escena
226 encaje
153 encender
227 enchufe
189 encima
226 ensamble
42 ensayar
36 ensayo
37 ensayo con decorados
38 ensayo de luces
39 ensayo general
40 ensayo musical
41 ensayo técnico
229 entrar
230 entre bastidores
231 entreacto
74 envarillado
33 envarillar

232 epílogo
233 equipo
235 equipo a la alemana
 equipo contrapesado de doble
236 recorrido
237 equipo manual
238 equipo mecanizado
239 equipo puntual
242 escala
243 escalera
244 escalera de caracol
245 escalera de desembarco
246 escalera de mano
247 escalera de tijera
247 escalera doble
248 escalera extensible
249 escalímetro
306 escarcha
250 escena
251 escena
252 escena giratoria
255 escenario
256 escenario a la italiana
254 escenario corredizo
258 escenario isabelino
259 escenario polivalente
199 escenas simultáneas
253 escenas simultáneas
262 escenografía
260 escenógrafo
261 escenógrafo realizador
263 escenotécnica
264 escoba
20 esconder
265 escotillón
241 escuadra
361 espejo
266 esponjar
146 estaca
448 estaca
270 estampa
270 estarcido
271 estilizar
398 estirar
447 extinguidor de incendios
275 extintor de incendios
277 faldeta
284 ferma
285 figurín
286 figurinista
514 fijar
288 fila de asientos
384 final de obra
337 focos de deslumbramiento

107 fondear
500 fondo
503 forillo
292 foro
499 foro de cielo
294 foso
295 foso de la orquesta
385 frase final
296 freno de tiros
296 freno para cuerda
56 friso con hojas
22 galería
301 galería
410 galería lateral
301 gallinero
303 gancho
148 garganta
515 garrucha
304 gasa
305 gaza
307 girar
309 gradas
311 grillete
312 grueso
313 guardamalletas
316 guindaleta
228 guindar
282 hacer oscuro
467 hacer una gira
429 halar
310 herraje de colgar
220 herramienta
287 hilo de nylon
179 hombro derecho
180 hombro izquierdo
317 horizonte
318 ignifugar
319 iluminador
320 imperdible
386 inclinar
11 interprete
321 interruptor
268 izquierda de la escena
180 izquierda del actor
267 izquierda del actor
82 jareta para cadena
117 jefe d eléctricos
114 jefe de maquinaria
116 jefe de taller
358 jefe de taller
113 jefe de utilería
115 jefe de vestuario
237 juego de cuerdas
392 laca

322 lámpara
364 larguero
97 lastre de telón
323 látex
4 lentamente
20 levantar
429 levantar
328 ligar
329 lima
324 línea 0
360 línea central
360 línea central
317 línea de horizonte
324 línea de proscenio
324 línea de telón
540 línea de visibilidad
331 lista con el orden de saludos
327 listón
453 llamadas de saludo
321 llave
144 llave de tubo
143 llave inglesa
338 lona impermeable
335 luces de la sala
339 luminotécnico -a
336 luz de emergencia
314 luz de guardia
334 luz de guardia
299 madera
213 maestro
357 maestro de ballet
342 manguera
343 manguera de incendio
344 manija
510 maniobra puntual
344 manivela
345 mansión
346 maqueta
489 maqueta
347 maquillador
349 máquina de viento
350 maquinaria
351 maquinista
352 marca
73 marco de puerta
353 martillo
355 matinée
371 mecanismo de doble polea
359 medir
356 memoria
365 montar
379 montar en varas
418 montar la escena
362 mosquetón

84 motón
363 motor
366 músico
283 mutis
367 nudo
368 obertura
531 ojal
219 olas
369 olas
43 operario eventual
370 palanca
332 palco
333 palco avant-scene
61 palco de viudas
15 panel aglomerado
136 panorama
372 panorama
373 pantalla de retroproyección
374 papel
301 paraiso
388 parrilla
405 pasarela
406 pasarela de carga
407 pasarela de iluminación
378 pasarela de servicio
409 pasarela de servicio
409 pasarela técnica
106 pata
415 pata de gallo
32 pata de la embocadura
388 peine
380 peligro
381 peluquero
206 pendiente
441 perfilar
119 perno con tuerca
10 personal de sala
382 perspectiva
383 pértiga
471 pie
389 pintar
390 pintura
391 pintura al óleo
387 pintura en polvo
393 pintura en polvo
392 pintura esmalte
323 pintura vinílica
50 pitón abierto
49 pitón cerrado
397 plancha de truenos
216 plano de construcción
394 plano de la sala
395 plano de puesta de luces
396 plano del decorado

399 plástico
400 plataforma
406 plataforma de carga
122 plataforma móvil
402 platea
51 platea alta
403 plegar
400 podio
404 polea
205 polea colectora
175 polichinela
223 portal
413 portero
414 posición
416 practicable
417 practicable
153 prender
419 prensa cables
459 prensa de tornillo
420 prevención
1 primer término
421 primera vara de iluminación
422 productor
423 prohibida la entrada
425 prólogo
19 prolongador
160 proscenio
426 proscenio
428 público
405 puente
407 puente de iluminación
411 puente de servicio
puente portal (primer puente de
408 iluminación)
411 puente volante
412 puerta
430 punto medio
432 punzón
485 pupitre del director
436 rampa
542 red
437 regidor
438 reja
439 remo
12 representar
149 resina
142 respiradero
442 retroproyección
65 riel
315 riel del ciclorama
444 rodamiento
445 rodar
374 rol
404 roldana

446 rompimiento
443 rueda loca
354 rueda principal
21 sacar
449 saco de arena
450 sala
451 sala de artistas
452 sala de ensayos
464 salida
465 salida de emergencia
283 salir
466 salir
453 saludos
454 sastre
424 se prohíbe fumar
455 sección transversal
224 segunda embocadura
457 señal
458 señal luminosa
48 señal para el telón
543 serrucho
460 silencio!
461 silueta
456 sin salida
235 sistema de contrapesos
236 sistema de contrapesos
462 sobrecarga
463 soldar
471 soporte
429 subir
487 tablas
15 tablero aglomerado
486 tablero contrachapado
484 tablero de conexiones
483 tachuela
473 taladro
475 taller de carpintería
477 taller de costura
478 taller de herrería
476 taller de pintura
477 taller de sastrería
480 tapa de practicable
483 taperola
481 tapicero
482 taquilla
400 tarima
489 teatrino
488 teatro
257 teatro circular
468 techo
469 techo plegable
515 tecla
339 técnico -a de luces
490 técnico de sonido

491 tejido
491 tela
492 tela de algodón
492 tela de lino
493 tela transparente
495 telarista
167 telón
496 telón
171 telón a la americana
174 telón a la alemana
168 telón a la francesa
171 telón a la griega
169 telón a la italiana
172 telón Brecht
497 telón corto
498 telón de boca
176 telón de entreactos
501 telón de entreactos
500 telón de fondo
174 telón de guillotina
502 telón metálico
177 telón veneciano
77 telón Wagner
528 temple
269 tenazas
505 teñir
398 tensar
504 tensor
533 terciopelo
7 terminar
506 timbre de aviso
507 tinte
539 tirafondos
509 tirante
512 tirante
535 tirante
272 tirar
508 tiro
517 tirón
179 topes
517 tornapunta
511 tornillo
120 tornillo Allen
119 tornillo con tuerca
520 torre de iluminación
519 torre del escenario
234 tramoya
351 tramoyista
526 trampa
523 trampillón
~~524 transparente~~
~~527 travesaño~~
~~529 trapeleón~~
~~280 tuerca~~

281 tuerca mariposa
530 tul
414 ubicación
385 última réplica
46 utilería
45 utilero
122 vagón
83 vaina
66 vara de abajo
63 vara de colgar
64 vara de contrapeso
68 vara de iluminación
66 vara inferior
532 vedet
532 vedete
534 velocidad variable
290 ventana
536 ventilador
538 via
78 viga
35 yute

Index français

1	à la face
5	abonnement
29	accessoire décor
46	accessoires
45	accessoiriste
379	accrocher
8	acier
11	acteur
11	actrice
13	administrateur
15	aggloméré
16	aiguille
17	aileron
9	ajuster
24	allez-y!
153	allumer
23	amphithéâtre
26	anneau de plafond
348	appareil à faire de la neige
349	appareil à vent
27	apparition
20	appuyer
	arcanson
149	arcanson
224	arlequin
292	arrière-scène
9	assembler
226	assemblage (joint)
477	atelier de costumes
477	atelier de couture
478	atelier de forge
476	atelier de peinture
328	attacher
470	attention (danger)!
189	au dessus
80	avant-scène
160	avant-scène
47	avertissement
337	aveugleur
338	bâche
334	baladeuse
90	balai
264	balai
22	balcon
22	balconata
53	balustrade
62	balustrade
54	balustre
284	bande de terrain
60	bander!
107	baser
327	battant

76 battement
277 bavette
415 béquille
439 béquille
517 béquille
440 béquille extensible
25 berceau (de contrepoids)
79 bis
299 bois
299 bois de charpente
101 boîte à colophane
131 boîte à neige
101 boîte à résine
182 boîte à souffleur
102 boîte à tonnerre
100 boîte de raccordement
119 boulon
535 bretelle
483 broquette
89 brosse
482 bureau de location
140 cabas
157 cabine lumière
157 cabine éclairage
93 câble
93 câble acier
95 câble de direction
94 câble électrique
342 câble électrique
95 câble-guide
509 câble-guide latéral
291 cacher le découverte
223 cadre de scène
435 cadre de scène
223 cage d'scène
312 caisson
359 calculer
492 calicot
503 camouflage
108 candélabre
14 capacité de la salle
130 carton-pâte
133 centre
134 centre court
135 centre jardin
96 chaîne
97 chaîne de plomb
98 chaîne de sécurité
98 chaîne de sûreté
73 chambranle
110 changement à vue
111 changement de décor
112 changement rapide
109 chanvre

118 charbon
123 charge (poids)
124 charge maximale
207 charger
127 chariot de costière
127 chariot de dessous
129 chariot de patience
297 charnière
298 charnière à goupille
28 châssis
70 châssis
74 châssis
70 châssis de coulisses
185 châssis de praticable
494 châssis de praticable
115 chef costumier
115 chef costumière
115 chef couturier
116 chef d'atelier
358 chef d'atelier
213 chef d'orchestre
319 chef éclairagiste
117 chef électrique
117 chef électro
114 chef machiniste
113 chef-accessoiriste
117 chef-électricien
325 cheminée
142 cheminée d'appel
473 chignole
159 choeur
164 chorégraphe
165 chorégraphie
166 choriste
495 cintrier
139 circuit interne de TV
215 clapet
143 clef à molette
144 clef à tube
143 clef anglaise
431 clou
145 clouer
276 coin
528 colle de peau
147 colle de peau de lapin
86 collier
310 collier de fixation
149 colophane
11 comédien
152 compositeur
413 concierge
395 conduite d'éclairage
33 construire un armaçon
486 contreplaqué

155 contrepoids
158 contrôle du son
10 contrôleur de billets
10 contrôleuse de billets
162 corde de chanvre
538 costière
285 costume
286 costumier
180 côté cour
267 côté cour
179 côté jardin
218 côté jardin
150 couleur
390 couleur
387 couleur à la détrempe
393 couleur à la détrempe
392 couleur vernisée
129 coulisseau
230 coulisses
474 coupe longitudinale
455 coupe transversale
298 couplet
186 coupole d'horizon
180 cour
178 cousseur
181 couture
178 couturier
178 couturière
286 createur des costumes
183 critique
303 crochet
310 crochet
136 cyclorama
137 cyclorama fixe
380 danger
52 danseur
202 déblayer
204 débrancher
191 décor
201 décor à transformations
192 décor construit
194 décor de chambre
194 décor de pièce
193 décor d'extérieur
194 décor d'intérieur
196 décor équipé au cintre
200 décor fermé
197 décor peint
198 décor projeté
199 décor simultané
195 décor unique
260 décorateur
261 décorateur exécutant
262 décoration

441 découper
203 découverte
424 défense de fumer
341 dépôt de décors
216 dessin technique
319 dessinateur de lumières
154 dessous
294 dessous de scène
208 détecteur de fumée
528 détrempe
190 devant
209 diapo
209 diapositive
13 directeur administratif
211 directeur artistique
214 directeur technique
210 direction
73 dormant de porte
403 doubler
32 draperie
103 draperie
217 draperies
17 drapette
273 droguet
245 échelier de meunier
246 échelle
249 échelle (object)
242 échelle (plan)
248 échelle à coulisse
247 échelle double
336 éclairage de sécurité
314 éclairage de service
334 éclairage de service
319 éclairagiste
87 éclat
373 écran de retroprojection
280 écrou
281 écrou papillon
219 effet de vagues
339 électricien
339 électro
28 élément de décor
222 élément de décor
221 élément de scénique
188 en haut
245 en scène!
226 enboîtement
153 enclencher
21 enlever
231 entr'acte
423 entrée interdite
229 entrer
232 épilogue
320 épingle à nourrice

320 épingle de sûreté
6 épissure
241 équerre
9 équilibrer
156 équilibrer
63 équipe
234 équipe
68 équipe (porteuse) électrique
236 équipe à contrepoids (à l'allemande)
235 équipe à contrepoids
237 équipe a main
238 équipe à treuil
541 équipe de vols
237 équipe manuel
236 equipe palanquée
239 equipe ponctuelle
508 équipe ponctuelle
233 équipes
246 escabeau
243 escalier
244 escalier en colimaçon
244 escalier en hélice
244 escalier en spirale
230 espace derrière la scène
184 esquisse
240 esquisse
400 estrade
275 extincteur
268 face cour
69 face jardin
282 faire le noir
282 faire un blackout
467 faire une tournée
126 fause rue
92 fauteuil d'orchestre
224 faux manteau
224 faux portique
290 fenêtre
28 ferme
284 ferme
185 ferme de praticable
494 ferme de praticable
479 fermer
362 fermoir
227 fiche
151 figurant
151 figurante
161 fil
289 fil
133 fil central
187 fil court
162 fil de chanvre
163 fil de commande
512 fil de commande

287 fil de nylon
163 fil de rappel
512 fil de rappel
513 fil de rappel du rideau (de scène)
510 fil mort
508 file de gare
304 filet
542 filet
7 finir
514 fixer
499 fond de ciel
107 fonder
88 foret
294 fosse
295 fosse d'orchestre
151 foule
83 fourreau
451 foyer des artistes
296 frein
296 frein de fil
296 frein d'équipe
55 frise
313 frise d'arlequin
58 frise de amiante
57 frise de ciel
56 frise verdure
406 galerie de chargement
409 galerie de servie
129 galet
443 galet
62 garde-corps
304 gaze
39 générale
361 glace
129 glissière
308 gloire
376 goupille
377 goupille
309 gradin
388 gril
438 grille
316 guinde
228 guinder
328 guinder sur lisse
454 habilleur
427 halte!
34 harnais (pour machine à voler)
317 horizon
318 ignifuger
379 installer
220 instrument (de travail)
134 inter-cour
135 inter-cour
456 interdit au public

134 inter-jardin
135 inter-jardin
43 intermittent
321 interrupteur
368 introduction musicale
179 jardin
14 jauge
12 jouer
35 jute
313 lambrequin
322 lampe
323 latex
4 lentement
429 lever
370 levier
324 ligne de base
324 ligne de proscénium
540 ligne de visibilité
317 ligne d'horizon
360 ligne médiane
329 lime
331 liste de l'ordre des rappels (des saluts)
105 loge
332 loge
105 loge d'artiste
61 loge d'avant-scène
333 loge d'avant-scène
292 lointain
335 lumières de salle
31 lustre
350 machinerie
351 machiniste
340 magasin d'accessoires
341 magasin de décors
357 maître de ballet
6 manchon
311 manille
345 mansion
32 manteau d'arlequin
59 manteau d'arlequin
346 maquette
489 maquette volume
347 maquilleur
353 marteau
291 masquer
355 matinée
215 mécanisme de mise en marche
88 mèche
356 mémoire
475 menuiserie
300 menuisier
205 mère de famille
359 mesurer
212 metteur en scène

22 mezzanine
360 milieu
361 miroir
364 montant
32 montants du faux manteau
379 monter
384 mot de la fin
385 mot de la fin
363 moteur
128 moufle
128 moufle de renvoi
371 moufles
362 mousqueton
366 musicien
367 noeud
293 noir
305 oeil
531 oeillet
402 orchestre
9 orienter
181 ourlet
220 outils
203 ouverture
368 ouverture
223 ouverture de scène
10 ouvrier
10 ouvreuse
306 paillette
155 pain
371 palan
448 palette
25 palette (de contrepoids)
140 panier
141 panier de câble
140 panière
70 panneau
486 panneau contreplaqué
15 panneau de particules
372 panorama
503 pantalon
301 paradis
405 passerelle
409 passerelle
407 passerelle de projection (d'éclairage)
378 passerelle de service
410 passerelles cour
411 passerelles de service
410 passerelles jardin
65 patience
315 patience (rail) de cyclorama
330 patin
85 patte d'attache
389 peindre
391 peinture à l'huile

323 peinture vinylique
106 pendrillon
206 pente
473 perceuse
63 perche
383 perche
66 perche de pied
67 perche pare-chocs
473 perforateur
381 perruquier
382 perspective
18 pince
89 pinceau
89 pinceau gros
50 piton ouvert
49 piton rond fermé
121 piton rond fermé
522 place au théâtre!
91 place decouverte lateral
10 placeur
10 placier
468 plafond
375 plafond pliant
469 plafond pliant
99 plan
394 plan de location
395 plan d'éclairage
206 plan incliné
436 plan incliné
480 plancher
487 plancher d'scene
396 plantation
365 planter
418 planter
399 plastique
251 plateau
255 plateau
401 plateau hydraulique
122 plateforme coulissante
406 plateforme de chargement
122 plateforme roulante
403 plier
266 pocher
400 podium
344 poignée
432 poinçon
430 point central
360 point milieu
430 point milieu
483 pointe
175 polichinelle
81 pompier
270 poncif
408 pont d'éclairage

411 pont volant
412 porte
465 porte de secours
63 porteuse
64 porteuse
234 porteuse
413 portier
224 portique
414 position
301 poulailler
404 poulie
84 poulie mobile
84 poupée
78 poutre
416 praticable
417 praticable
51 premier balcon
421 première équipe (porteuse) électrique
60 prendre la raide
446 principale
227 prise (elec.)
422 producteur
441 profiler
425 prologue
19 prolong
160 proscenium
426 proscenium
428 public
278 pupitre
279 pupitre de chef d'orchestre
69 queue de cochon
19 rallongue
75 rampe
75 rampe cloisonnée
288 rangée [de fauteuils]
288 rangée [de sièges]
453 rappels
148 réa
482 recette
157 régie lumière
44 régisseur
437 régisseur de scène
117 régisseur lumière
437 régisseur plateau
484 répartiteur
352 repère
42 répéter
36 répétition
40 répétition de musique
37 répétition en décors
39 répétition générale
38 répétition pour l'éclairage
41 répétition technique
385 réplique finale

379 rester crocher
72 retour de châssis
442 rétroprojection
167 rideau
168 rideau à la française
171 rideau à la grecque
174 rideau à la guillotine
175 rideau à la polichinelle
170 rideau à la romaine
177 rideau à la vénitienne
174 rideau à l'allemande
169 rideau à l'italienne
172 rideau Brecht
172 rideau brechtien
497 rideau d'avant-scène
498 rideau d'avant-scène
502 rideau de fer
500 rideau de fond
173 rideau d'eau
176 rideau d'entracte
501 rideau d'entracte
77 rideau Wagner
77 rideau wagnérien
453 rideaux
205 robinet
374 rôle
444 roulement à billes
445 rouler
443 roulette
125 rue
82 sac à chaine
131 sac à neige
449 sac de sable
450 salle
452 salle de répétition
138 sangle
302 sauterelle
250 scène
251 scène
255 scène
256 scène à l'italienne
257 scène centrale
254 scène coulissante
258 scène élisabéthaine
199 scène simultanée
253 scène simultanée
252 scène tournante
259 scène transformable
260 scénographe
262 scénographie
263 scénotechnique
543 scie
386 se relever
419 serre-câbles

459 serre-joint
334 servante
405 services
274 signal
420 signal
457 signal
48 signal de rideau
458 signal lumineux
460 silence!
71 silhouette
461 silhouette
386 s'incliner
78 solive
506 sonnette de fin d'entr'acte
464 sortie
227 sortie (elec.)
525 sortie du matériel
283 sortir
466 sortir
463 souder
461 souffleur
275 sprinkler
447 sprinkler
271 styliser
471 support
225 sur scène
462 surcharge
472 suspension fixe
235 système d'équipe à l'allemande
485 table de metteur en scène
433 tableau
484 tableau
434 tableau de commande
497 tabs
265 tampon
273 tapis-d'avant-scène
481 tapissier
103 taps
497 taps
104 taps noir
146 taquet
146 tasseau
490 technicien son
507 teinte
139 télévision à circuit fermé
269 tenailles
504 tendeur
398 tendre
284 terrain
488 théâtre
257 théâtre en rond
25 tige
272 tirer
491 tissu

493 tissu transparent
496 toile de fond
500 toile de fond
35 toile de sac
397 tôle
521 torche
519 tour scénique
520 tourelle
307 tourner
252 tournette
518 tournevis
524 transparence
523 trapillon
526 trappe
527 traverse
132 tréteau
487 tréteaux
515 treuil
516 treuil
239 treuil ponctuelle
382 trompe-l'oeil
529 trompe-l'oeil
530 tulle
343 tuyau
369 vagues
142 vantail à fumée
532 vedette
533 velours
536 ventilateur
505 vernir
537 vernis
1 vers le bas
511 vis
539 vis
120 vis Allen
534 vitesse variable
541 vol
354 volant général

180	a destra
179	a destra del palcoscenico
218	a destra del palcoscenico
5	abbonamento
184	abbozzo
337	accecati
153	accendere
495	addetto ai volatili
9	aggiustare
16	ago
44	aiuto del direttore delle scene
191	allestimento
418	allestire
365	allestire [una scena]
33	allestire una quinta
427	alt!
20	alzare
429	alzare
494	americana
13	amministratore
26	anello di plafone
78	antina
523	apertura per sollevamento delle scene
349	apparecchio per il vento
541	apparecchio per volare
224	arcata
516	argano
224	Arlecchino
445	arrotondare
121	asola della vite
328	assicurare
220	attrezzi
328	attaccare
470	attenzione!
11	attore
46	attrezzeria
11	attrice
47	avvertimento
24	azione!
53	balastra
62	balastra
54	balaustro
406	ballatoio
411	ballatoio
52	ballerino
288	banca
60	bando!
64	barra di contrappeso
383	bastone unciato
76	battente
384	battuta finale
140	baule

276 bietta
156 bilanciare
79 bis
128 blocco a griglia
223 boccascena
224 boccascena armato
483 borchia
56 bordo a fogliame
526 botole
482 botteghino
240 bozzetto
440 braccio estensibile
306 brillantini
483 broquette
182 buca del suggeritore
282 buio
293 buio
119 bullone
157 cabina elettrica
518 cacciavite
207 calare
359 calcolare
492 calico
110 cambiamento a vista
111 cambiamento di scena
112 cambio rapido
105 camerino
325 caminetto
506 campanello d'avviso
109 canapa
108 candelabro
327 cantinella
14 capienza
117 capo electricista
116 capo laboratorio
114 capo macchinista
358 capo scenografo
115 capo-sarta
123 carico
34 carrello
122 carretto
127 carretto per le quinte
122 carro
205 carrucola multipla
130 cartapesta
85 catena
96 catena
98 catena di sicurezza
132 cavalletto
517 cavalletto a squadra
93 cavo
342 cavo
19 cavo di prolunga
94 cavo elettrico

135 centro a destra
134 centro a sinistra
297 cerniera
298 cerniera sfilabile
331 chiamata
143 chiave per viti
431 chiodo
479 chiudere
136 ciclorama
372 ciclorama
508 cima
360 cima centrale
138 cinghia
139 circuito televisivo interno
147 cola lapin
528 colla
147 colla di coniglio
149 colofonia
150 colore
390 colore
387 colore a la tempera
393 colore a tempera
391 colore ad olio
152 compositore
155 contrappeso
158 controllo acustico
291 coprire lo sfornamento
133 corda centrale
187 corda corta
162 corda di canapa
163 corda di ritorno
513 corda di sipario
509 corda fissa
326 corda lunga
165 coreografia
164 coreografo
166 corista
159 coro
388 correnti di graticciata
178 costumista
286 costumista
183 critico
178 cucitrice
181 cucitura
444 cuscinetto a sfere
281 dado a farfalla
280 dadoanina
260 decoratore
340 deposito attrezzi
341 deposito del materiale
308 deus ex machina
190 di fronte
209 diapositiva
389 dipingere

211 direttore artistico
213 direttore d' orchestra
214 direttore dell'allestimento e ingegneria
319 direttore delle luci
212 direttore di palcoscenico
212 direttore di scena
213 direttore musicale
214 direttore tecnico
210 direzione
216 disegno tecnico
27 dissolvenza
355 diurno
219 effetto di onde
221 elemento della scena
395 elenco degli effetti di luce
339 elettrico
229 entrare
232 epilogo
385 epilogo
275 estintore
300 falegname
475 falegnameria
224 falso proscenio
467 fare una tornata
309 fila
288 fila di poltrone
287 filo de nylon
162 filo di canapa
512 filo di richiamo
512 filo di ritorno
289 filo metallico
290 finestra
514 fissare
151 folla
496 fondale
500 fondale
503 fondino
499 fondo cielo
295 fossa dell'orchestra
245 fratine
313 fregio
296 freno per fune
161 fune
316 fune dai spaghi intrecciati
95 fune supplementare da guida
522 fuori scena, per favore!
409 galleria
22 gallerie
303 gancio
304 garza
305 gassa
307 girare
226 giuntura
438 grata

388 graticcia
388 graticciata
233 gruppo di cime
6 guaina (laccio fermaglio)
65 guida
230 il ridotto per gli addetti allo spettacolo
505 immergere
336 impianto di sicurezza
104 impianto genérico scatola
29 impianto relativo
508 impianto volante
1 in fronte
80 in fronte
521 in fronte a destra
268 in fronte a sinistra
482 incasso
226 incastro
386 inchinarsi
145 inchiodare
74 incorniciato
435 inquadratura
153 inserire
204 interrompere
321 interruttore
231 intervallo
368 introduzione
113 ispettore degli accessori
35 iuta
476 laboratorio di pittura
477 laboratorio per costumi
478 laboratorio per i metalli
397 lamiera per effetto di tuono
31 lampadario
322 lampade
322 lampadina
267 lato del suggeritore
179 lato giardino
278 leggio
299 legno
486 legno compensato
4 lentamente
370 leva
329 lima
360 linea centrale
324 linea di terra
317 linea d'orizzonte
22 loggione
301 loggione
314 luce di servizio
334 luce di servizio
335 luci di sala
87 lumetto
199 luoghi deputati
253 luoghi deputati

348 macchina per la neve
102 macchina per tuono
351 macchinista
357 maestro del corpo di ballo
343 manichetta antincendio
345 mansione
59 mantovana
344 manubrio
352 marca
353 martello
10 maschera
291 mascherare
503 mascheratura
57 mascheratura per soffitto
354 master
118 matita a carbone
356 memoria
107 messa in tinta
360 mezzo
359 misurare
346 modellino
489 modellino
86 molla del supporto
379 montare
296 morsa blocca funi
448 morsetto
459 morsetto
419 morsetto per cavo
310 morsetto per tubo
362 moschettone
363 motore
366 musicista
97 nastro di piombi per tenda
367 nodo
531 occhio
369 onde
43 operaio del turno di giorno
317 orizzonte
313 orlature del sipario
282 oscurare
22 palchi
410 palchi laterale
332 palco
61 palco di proscenio
333 palco di proscenio
251 palcoscenico
255 palcoscenico
252 palcoscenico girevole
259 palcoscenico polivalente
254 palcoscenico scorrevole
217 pameggio
106 pannello
498 panno di boccascena
106 panno laterale

137 panorama rigido
371 paranco
103 paratura di tende
381 parrucchiere [per parrucche]
374 parte
378 passerella di servizio
206 pendenza
89 penello
380 pericolo
124 peso massimo
28 pezzo
222 pezzo
396 piano di decorazione di scena
436 piano inclinato
474 piano longitudinale
455 piano trasverso
394 pianta del teatro
401 piattaforma idraulica
323 pittura vinilica
18 pinza
269 pinza
144 pinza per tubi
392 pittura vernice
480 plancia del praticabile
399 plastico
402 platea
279 podio
400 podio
 poltrona de prima fila estrema dreta e
91 sinistra
92 poltrone
275 pompa a spruzzo
447 pompa a spruzzo
81 pompiere
405 ponte
526 ponte
407 ponte luci
411 ponte dei volanti
408 ponte luci (sopra arco scenico)
412 porta
25 porta pesi
21 portar via
 portare in seconda, in terza, in quarta
403 (piegare una tela)
413 portiere
414 posizione
157 posto di comando elettrico
416 praticabile
417 praticabile
400 predella
368 preludio
227 presa
51 prima balconata
421 prima bilancia

532 primo attrice
446 principale
525 principianti, per favore
422 produttore
441 profilare
461 profilo
423 proibito l'ingresso
456 proibito l'ingresso al pubblico
442 proiezione da dietro
425 prologo
160 proscenio
382 prospettiva
67 protezione
36 prova
40 prova de musica
38 prova delle luci
37 prova delle scene
39 prova generale
41 prova tecnica
42 provare
428 pubblico
84 puleggia
205 puleggia
404 puleggia
88 punta [del trapano]
266 punteggiare
432 punteruolo
430 punto di mezzo
312 quadro
433 quadro
434 quadro di comando
70 quinta
32 quinta di proscenio
32 quinta mobile del boccascena mobile
12 recitare
212 regista
318 rendere non infiammabile
542 rete
442 retroproiezione
292 retroscena
386 rialzarsi
75 ribalta a cellule
451 ridotto per gli artisti
28 rigido
379 rimanere attaccato per sbaglio
415 rinforzo a squadra
527 rinforzo centrale
364 rinforzo laterale
453 ringraziamenti
484 ripartitore dei circuiti
341 ripostiglio
441 ritagliare
208 rivelatore di fumo
129 rochetti

129 rotella
443 rotella da mobile
129 rullo
374 ruolo
83 sacca
141 sacca
83 sacca finta
82 sacca per catena
449 sacchetto di sabbia
450 sala
452 sala prove
463 saldare
454 sarto
477 sartoria
242 scala
243 scala
246 scala
249 scalimetro
148 scanalatura
100 scatola di raccordo
101 scatola per resina
215 scatto
191 scena
250 scena
251 scena
256 scena a l'italiana
175 scena arrotolabile
192 scena costruita
200 scena di camera
193 scena di esterno
284 scena di terra
197 scena dipinta
258 scena elisabetiana
195 scena fissa
194 scena parapettata
199 scena simultanea
253 scena simultanea
201 scena trasformabile
196 scena volante
198 scenario proietato
191 scenografia
262 scenografia
261 scenografo realizzatore
263 scenotecnica
373 schermo per retroproiezione
90 scopa
264 scopa
264 scopettone
543 sega
274 segnale
420 segnale
457 segnale
458 segnale luminoso
48 segnale per sipario

125 settore
126 settore di piccole botole
500 sfondo
203 sforo
460 silenzio!
170 siparietto
177 siparietto
167 sipario
171 sipario
174 sipario a caduta
169 sipario a tende laterali
168 sipario alla francese
171 sipario alla greca
169 sipario all'italiana
172 sipario brechtiano
501 sipario dell'intervallo
176 sipario di boccascena
498 sipario di boccascena
497 sipario di proscenio
502 sipario di sicurezza
77 sipario wagneriano
235 sistema a contrappeso
55 soffitto
468 soffitto
375 soffitto a libretto
469 soffitto a libretto
519 soffitto scenico
330 soglia
189 sopra
472 sospeso in modo fisso
510 sospeso in modo fisso
439 sostegno
25 sostegno dei contrappesi
277 sottanina
154 sottopalco
294 sottopalco
462 sovracarico
361 specchio
72 spezzato a cerniera
71 spezzato mobile a cerniera
320 spilla da balia
320 spilla di sicurezza
377 spillo
376 spina per cerniera
270 spolvero
241 squadra
311 staffa a vite
270 stampino
63 stangone
66 stangone
271 stilizzare
73 stipite della porta
538 strada
315 strada panorama

188 su
186 suggeritore
225 sulla scena
471 supporto
273 tappeto
273 tappeto de palcoscenico
481 tappezziere
487 tavole di palcoscenico
485 tavolo del regista
489 teatrino
488 teatro
257 teatro circolare
490 tecnico del suono
491 tela
35 tela di sacco
493 tela lucida
74 telaio
185 telaio per praticabile
17 telletta di traguardo
167 telone
338 telone [per coprire]
173 telone d'acqua
528 tempera
217 tendaggi
398 tendere
504 tenditore
7 terminare
507 tinta
535 tirante
272 tirare
234 tiri
236 tiri a contrappeso
235 tiro contrappesato
512 tiro a contrappeso
237 tiro a mano
238 tiro a tamburo
515 tiro da carico
68 tiro meccanico
239 tiro per punti
202 togliere
521 torcia
520 torre delle luci
265 trabocchetto
68 traliccio
131 tramoggia
524 trasparente
525 trasporto scenario
69 trapano
473 trapano
78 trave
471 treppiede
529 trompe-l'oeil
45 trovarobe
347 truccatore

15 truciolato
530 tulle
228 unire i telai a mezzo il cordino
283 uscire
466 uscire
464 uscita
227 uscita (elec.)
465 uscita di sicurezza
437 valletto
533 velluto
58 velo di amianto
534 velocità regolabile
536 ventilatore
142 ventola
537 vernice
128 verricello
424 vietato fumare
540 visione
511 vite
539 vite
50 vite a L
49 vite ad occhiello
121 vite ad occhiello
120 vite Allen
302 vite per legare
284 volante con porta

Índex anglès

44 A.S.M.
189 above
176 act drop
12 act, to
498 act-drop
251 acting area
11 actor
259 adaptable stage
13 administrator
190 ahead
120 Allen screw
23 amphitheatre
27 apparition
160 apron
426 apron
160 apron-stage
426 apron-stage
25 arbor
99 area
257 arena stage
211 artistic director
58 asbestos border
44 assistant stage manager
428 audience
450 auditorium
10 auditorium attendant
432 awl
402 back of the orchestra
292 back stage
500 back-cloth
496 backdrop
500 backdrop
203 backing
503 backing
442 back-projection
230 backstage
22 balcony
444 ball bearing
357 ballet-master
54 baluster
53 balustrade
309 bank
63 bar
506 bar-bell
86 barrel clamp
324 base line
140 basket
327 batten [wooden]
78 beam
190 before
495 beginners, please!
328 bind, to

88 bit
293 blackout
293 black-out
104 blackout drop
282 blackout, to
282 black-out, to
104 blacks
337 blinders
371 block amb tackle
132 boards
487 boards trestle stage
375 book-ceiling
469 book-ceiling
520 boomerang
55 border (top masking)
504 bottle screw
331 bows list
332 box [in auditorium]
482 box office returns
194 box set
200 box set
439 brace
316 braid
177 brail
239 brail line
508 brail line
535 brail line
328 brail, to
95 breast line
512 breast line
172 Brecht curtain
405 bridge
125 bridge cout
85 bridle
264 broom
89 brush
90 brush broom
418 build the set
365 build the set, to
33 build, to
322 bulb [elect.]
67 bumper bar
35 burlap
13 business manager
94 cable
342 cable [elec.]
419 cable clamp
108 candelabra
238 capstan winch
362 carabiner (rigging)
118 carbon
300 carpenter
351 carpenter stage
475 carpenter's shop

241 carpenter's square
129 carriers (drapery)
129 castor
411 catwalk
468 ceiling
26 ceiling plate
154 cellar
133 center line
133 centre line
360 centre mark
257 centre stage
96 chain
82 chain pocket
31 chandelier
117 chief electrician
15 chipboard
159 choir
166 choir singer
164 choreographer
164 choreographer
165 choreography
166 chorister
166 chorus boy
166 chorus girl
166 chorus member
22 circle
321 circuit breaker
522 clear please!
383 clearing stick
146 cleat
228 cleat, to
139 closed circuit TV
498 close-indrop
491 cloth
496 cloth
149 colophony
150 color
505 colour [a lamp], to
152 composer
6 compression sleeve
213 conductor [musical]
279 conductor's desk
100 connector box
192 constructed set
434 control board
512 control line
19 cord
285 costume design
286 costume designer
115 costume master
115 costume mistress
155 counterweight
235 counterweight flying system
64 counterweight bar

25 counterweight cage
156 counterweight, to
25 cradle
183 critic
151 crowd
274 cue
420 cue
458 cue light
167 curtain
55 curtain border
453 curtain call
331 curtain call list
97 curtain chain
48 curtain cue
385 curtain cue line
368 curtain music
531 curtain neat
513 curtain operating line
103 curtain set [setting]
538 cut
523 cut [sloat]
446 cut cloth
29 cut-out
136 cyclorama
372 cyclorama
315 cyclorama track
136 cyke
52 dancer
380 danger
43 dayman
352 dead flying
472 dead hang
9 dead, to
191 decor
209 diapositive
505 dip, to
210 direction
212 director
204 disconnect, to
412 door
73 door-frame
413 doorkeeper
413 doorman
236 double purchase counterweight system
1 downstage
80 downstage
268 downstage left
314 downstage right
216 drafting (scenic)
217 draperies
217 drapery
103 drapery setting
217 drapes
171 draw curtain

216 drawing (scenic)
241 drawing trangle
173 drencher
22 dress circle
51 dress circle
39 dress rehearsal
454 dresser
105 dressing-room
178 dressmaker
509 drift line
88 drill
473 drill [el]
512 driving line
174 drop curtain
207 drop in, to
273 drugget
68 electric bar
421 electric first
68 electric pipe
117 electrician master
339 electricien
258 elisabethan stage
465 emergency door
336 emergency lighting
79 encore!
326 end line
229 enter, to
232 epilogue
464 exit
283 exit, to
466 exit, to
440 extending brace
440 extension brace
19 extension cable
248 extension ladder
193 exterior set
193 exteriors
151 extra
370 fader
224 false proscenium
536 fan
280 female screw
177 festoon
170 festoon curtain
329 file
126 fillet
7 finish, to
502 fire curtain
465 fire exit
275 fire extinguisher
343 fire-hose
81 fireman
325 fireplace
318 fireproof, to

51 first balcony
352 flag (spike)
277 flap
28 flat
70 flat
17 flipper
71 flipper
75 floats
151 flock
75 floor batten
196 flown set
174 fly curtain
234 fly facilities
409 fly gallery
296 fly line lock
519 fly loft
519 fly tower
20 fly, to
63 flybar
411 fly-bridge
378 fly-floor
378 fly-galery
541 flying equipment human
388 flyloft
495 flyman
247 folding ladder
56 foliage border
160 forestage
186 Fortuny's dome cyclorama
379 foul, to
494 frame
185 frame (rostrum)
74 framed
306 freezes
415 french brace
170 French curtain
284 french flat
443 furniture caster
117 gaffer
301 gallery
203 gap in the masking
525 get-out scenery
308 glory
87 gloss
24 go!
354 grand master
438 grating
451 greenroom
388 grid (gridirion)
128 grid block
148 groove
273 ground cloth
107 ground paint
284 groundrow [escenic]

508 guide line
381 hair stylist
381 hairdresser
353 hammer
344 handle
379 hang up, to
509 hanging cable
34 harness (flying)
205 head block
113 head property man
205 headblock
470 heads up!
470 heads!
109 hemp
162 hemp line
162 hemp rope
237 hemp system
297 hinge
298 hinge pin
376 hinge pin
377 hinge-pin
515 hoist
523 hoist
303 hook
313 house border
498 house curtain
335 house lights
401 hydraulic lift
190 in front of
194 interior
194 interior set
231 intermission
506 intermission bell
231 interval
8 iron
256 italian stage
415 jack
517 jack
226 joint
78 joist
117 key electrician
367 knot
537 lacquer
392 lacquers paint
246 ladder
322 lamp
209 lantern slide
302 lash screw
316 lashline
323 latex
94 lead
106 leg
106 leg drop
480 lid

429 lift, to
337 light curtain
339 light technician
407 lighting bridge
68 lighting bar
68 lighting batten
408 lighting bridge (proscenium)
157 lighting control
319 lighting director
68 lighting pipe
395 lighting plan
38 lighting rehearsal
520 lighting tower
492 linen canvas
123 load (weight)
406 loading gallery
406 loading platform
326 long line
135 long-center
470 look out!
305 loop
84 loose pulley
298 loose-pin hinge
207 lower in, to
142 luminarie
265 Macbeth trap
350 machinery
514 make fast, to
328 make off, to
347 make-up artist
345 mansion
291 mask, to
503 masking-piece
324 masonry line
114 mast ercarpenter
355 matinée
359 measure, to
350 mechanical equipment
366 member of orchestra
356 memory
478 metal workshop
430 middle point
361 mirror
363 motor
448 mounting clamp
278 music stand
40 musical rehearsal
366 musician
431 nail
145 nail, to
16 needle
530 net
542 net
6 nicopress

423 no admittance
456 no exit
421 number one spot bar
280 nut
287 nylon thread
26 O ring
179 O.P.
218 O.P.
230 off-stage
391 oil paint
225 on-stage
203 opening
91 opening sight line
163 operator's line
179 opposite prompt [O.P.]
218 opposite prompt side
213 orchestra conductor
295 orchestra pit
92 orchestra seat
193 outdoors
227 outlet (elec.)
462 overload (weight)
368 overture
180 P.S.
267 P.S.
390 paint
389 paint, to
89 paintbrush
197 painted set
247 painter's ladder
130 papier-mâché
416 parallel
15 particle board
484 patch board
137 permanent cyclorama
195 permanent set
382 perspective
476 painting workshop
63 pipe
63 pipe batten
86 pipe clamp
310 pipe clamp
141 pipe pocket
144 pipe wrench
402 pit
390 places!
299 planks
399 plastic
400 platform
12 play, to [a role]
11 player
18 pliers
269 pliers
227 plug

100 plugging box
486 plywood
486 plywood board
239 point hoist
224 portal opening
414 position
417 practical
227 presa
422 producer
396 production blueprints
485 production desk
198 projected scenery
425 prologue
267 prompt side
180 prompt side [P.S.]
178 prompter
182 prompter's box
46 properties
45 property man
113 property master
340 property room
435 proscenium arch
59 proscenium border balance
223 proscenium opening
272 pull
233 pull up
404 pulley
163 purchase line
201 quick-change scenery
460 quiet!
102 rabbit hutch
527 rail [in flat]
62 railing
206 rake
436 ramp
36 rehearsal
452 rehearsal room
42 rehearse, to
215 release mechanism
21 remove, to
184 rendering
149 resin
101 resin box
373 retroprojection screen
72 return [scenic]
312 reveal [scenic]
307 revolve, to
252 revolving stage
379 rig, to
132 rigde
374 role
445 roll, to
66 roller
175 roller drop

161 rope
296 rope lock
416 rostrum
288 row [of seats]
102 rumble box
35 sackcloth
330 saddle iron
124 safe working load
98 safety chain
502 safety curtain
320 safety pin
449 sand bag
316 sash cord
543 saw
242 scale
245 scape stairs
250 scene (in play)
251 scene (on stage)
111 scene change
341 scene dock
501 scene drop
37 scene rehearsal
191 scenery
237 scenery hand rope set
341 scenery store
261 scenic artist
221 scenic element
304 scenic gauze
346 scenic model
396 scenic plot
262 scenography
511 screw
539 screw
121 screw eye
459 screw-clamp
518 screw-driver
49 screw-eye
50 screw-hook
304 scrim
181 seam
178 seamstress
5 season ticket
14 seating capacity
394 seating plant
336 secondary lighting
98 secondary suspension
474 sectional view longitudinal
455 sectional view transverse
191 set
261 set constructor
260 set designer
489 set model
235 set of conterweight lines
233 set of lines

237 set of lines
28 set piece
222 set piece
222 set unit
311 shackle
441 shape
187 short line
134 short-center
479 shut, to
410 side balcony
540 sight line
457 signal
460 silence!
461 silhouette
330 sill [scenic]
253 simultaeous montage
199 simultaneous set
253 simultaneous setting
528 size [for paint]
528 sized
387 sized paint
393 sized paint
528 sizing
499 skay-cloth
184 sketch
240 sketch
57 sky border
186 sky dome
499 sky drop
209 slide
126 slider cut
254 sliding stage
4 slowly
208 smoke detector
142 smoke hatch
424 smoking prohibited
131 snow bag
131 snow cradle
348 snow cradle
463 solder, to
158 sound control
490 sound technician
143 spanner
244 spiral staircase
508 spot line
510 spot line
239 spot winch
472 spotted
173 sprinkler
275 sprinkler
447 sprinkler
241 square
255 stage
61 stage box

333 stage box
273 stage cloth
260 stage designer
212 stage director
351 stage hand
223 stage house
142 stage lantern
180 stage left
267 stage left
437 stage manager
223 stage opening
179 stage right
218 stage right
69 stage screw
99 stage section
261 stage setter
43 stage-hand [full time]
263 stage-kraft
243 stairs
92 stall
471 stand
532 star
270 stencil
364 stile [of flat]
76 stiler
266 stipple, to
178 stitcher
427 stop!
504 strainer
398 stretch, to
202 strike, to
75 striplight
271 stylize
151 supernumerary
168 swag and fly french curtain
313 swag border
169 swag curtain
434 swichboard
124 SWL
433 tableau
169 tabs
497 tabs
483 tack
384 tag line
106 tail scenic
525 take-out
338 tarpaulin
59 teaser
214 technical director
41 technical rehearsal
248 telescopic ladder
488 theater
488 theatre
312 thickness

192 Three-dimensional scenery
316 throwline
102 thunder box
102 thunder roller
102 thunder run
397 thunder-sheet
328 tie off, to
302 tie-off screw
309 tier of seats
386 tilt [down, up], to
507 tint
220 tool
521 torch [flaming]
32 tormentor
467 tour, to
65 track
112 transformation
209 transparency
524 transparency
493 transparency linen
294 trap room
526 trap-door
171 traveler
171 traverse curtain
9 trim, to
403 trip, to
529 trompe-l'oeil
122 truck
403 tumble, to
504 turn buckle
153 turn on, to
307 turn, to
188 up
481 upholsterer
22 upper circle
10 usher
10 usherette
534 variable speed
533 velvet
110 visible scene-change
77 Wagner curtain
122 wagon
28 Wand
477 wardrobe
115 wardrobe mistress
47 warning
219 wave effect
369 waves
138 webbing
276 wedge
516 winch
349 wind machine
290 window
70 wing

127 wing carriage
281 wing nut
230 wings
289 wire
93 wirw rope
299 wood
314 working light
334 working light
116 workshop master
358 workshop master
143 wrench

Índex alemany

324	0-Linie
421	1.Beleuchtungszug
202	abbauen
291	abdecken
503	Abdeckung
464	Abgang
283	abgehen
466	abgehen
21	abräumen
204	abschalten
341	Abstellraum
67	Abweiser
2	Achtung Anfangen!
470	Achtung!
432	Ahle
497	Aktvorhang
498	Aktvorhang
454	Ankleider
105	Ankleideraum
5	Anrechtskarte
146	Anschlageisen
448	Anschlageisen
14	Anzahl der Plätze
331	Applausordnung
453	Applausordnung
411	Arbeitsbrücke
378	Arbeitsgalerie
314	Arbeitslicht
334	Arbeitslicht
257	Arenabühne
58	Asbeststreifen
44	Assistent
188	auf
33	Aufbauen
365	aufbauen
418	aufbauen
229	auftreten
250	Auftritt
274	Auftrittszeichen
227	Ausgang (elektr.)
156	auslasten
215	Auslösemechanismus
525	Ausräumung
321	Ausschalter
441	ausschneiden
193	Ausserdekoration
191	Ausstattung
440	Ausziehbare Stütze
275	automatische Regenanlage
447	Automatische Regenanlage
85	Azufhänge-Verdopplung
22	Balkon

357 Ballettmeister
53 Balustrade
7 beenden
514 befestigen
123 Belastung (Gewicht)
407 Beleuchtungsbrücke
157 Beleuchtungskabine
117 Beleuchtungsmeister
395 Beleuchtungsplan
68 Beleuchtungszug
38 Beleuchtungsprobe
230 Bereich ausserhalb der Scene
97 Beschwerungskette
264 Besen
195 bestandige Dekoration
139 Betriebsfernsehen
433 Bild
328 binden
322 Birne
293 Blackout
282 black-out-schalten
97 Bleiband
337 Blende
446 Bogen
88 Bohrer
473 Bohrmaschine
119 Bolzen
172 Brecht-Vorhang
299 Bretter
132 Bretterbühne
487 Bretterbühne
405 Brücke
255 Bühne
522 bühne frei!
351 Bühnenarbeiter
191 Bühnenbild
262 Bühnenbild
489 Bühnenbildmodelle
260 Bühnenbildner
198 Bühnenbildprojektion
111 Bühnenbildumbau
69 Bühnenbohrer
223 Bühnenhaus
61 Bühnenloge
333 Bühnenloge
350 Bühnenmaschinerie
114 Bühnenmeister
223 Bühnenöffnung
435 Bühnenrahmen
99 Bühnensektion
351 Bühnentechniker
273 Bühnentepich
519 Bühnenturm
122 Bühnenwagen

263 Bühnentechnik
90 Bürste
90 Busen
117 Chefbeleuchter
159 Chor
164 Choreograph
165 Choreographie
166 Chorsänger
166 Chorsängerin
12 darstellen
11 Darsteller
468 Decke
480 Deckel
104 Deckvorhang
398 dehnen
261 Dekorateur
191 Dekoration
341 Dekorationslager
396 Dekorationsplan
37 Dekorationsprobe
222 Dekorationsstück
28 Dekorationsteil
221 Dekorationsteil
209 Diakopie
209 Diapositiv
13 Direktor
213 Dirigent
279 Dirigentenpult
397 Donnerblech
102 Donnerkasten
236 Doublierzug-System
289 Draht
93 Drahtseil
419 Drahtseilklemme
103 Draperie
217 Draperie
252 Drehbühne
307 drehen
403 dublieren/falten
524 Durchsichtigkeit
77 Eagner-Vorhang
505 einfärben
74 Eingerahmt
482 Einnahmenbuch
207 einrichten
379 einrichten
312 Einsatz
153 einschalten
510 Einzelaufhängung
265 Einzelversenkung
239 Einzelzug
502 Eiserner Vorhang
339 elektriker
94 elektrischer Kabel

258 elisabethanische Bühne
 184 Entwurf
 240 Entwurf
 192 erbautes Bühnenbild
 27 Erscheinungseffekt
 51 Erster Rang
 521 Fackel
 174 Fallvorhang
 150 Farbe
 390 Farbe
 507 Farbton
 329 Feile
 290 Fenster
 472 feste Aufhängung
 328 festknüpfen
 328 festmachen
 137 festshender Rundhorizont
 275 Feuerlöscher
 81 Feuerwehrmann
 343 Feuerweherschlauch
 18 Flachzange
 269 Flachzange
 371 Flaschenzug
 306 Flitter
 71 Flügel
 281 Flügelmutter
 34 Flugkorsett
 541 Flugvorrichtung
 75 Flutlicht
 168 Französischer Vorhang
 170 französischer Zug
 538 Freifahrtschlitz
 181 Fuge
 328 führen
 95 Führungsleine, -seil
 75 Fussrampe
 22 Galerie
 309 Galerie
 301 Galerie (Zuschauerraum)
 417 gangbar
 115 Garderobe Inspizient
 126 Gassenversenkung
 467 gastieren
 356 Gedächtnis
 380 Gefahr
 316 geflochtene Leine
 155 Gegengewicht
 235 Gegengewichtsführung
 25 Gegengewichtsrahmen
 Gegengewichts-Schutzzabdeckung
 25 (Rollengrube)
 64 Gegengewichtsstange
 508 Geitau
 62 Geländer

54 Geländersaule
197 gemaltes Bühnenbild
185 Gerüst (Praktikabel)
13 Geschäftsführer
200 Geschlossene Dekoration
491 Gewebe
406 Gewischtsgalerie
438 Gitter
308 Glorienschein
171 Grieschischer Vorhang
171 grieschischer Zug
107 grundieren
324 Grundlinie
138 Gurt
303 Haken
427 Halt!
353 Hammer
264 Handfeger
344 Handgriff
237 Handzug
109 Hanf
162 Hanfseil
196 Hängedekoration
379 hängenbleiben (im Zugsystem)
509 Hängeseil
101 Harzkiste
532 Hauptdarsteller
354 Hauptschalter
370 Hebel
386 heben
429 heben
20 heben (hochfahren)
515 Hebezeug
292 Hinterbühne
203 Hintersetzer
503 Hintersetzer
328 hochziehen
299 Holz
315 Horizontlaufbahn, -schiene
401 hydraulische Versenkung
318 imprägnieren
437 Inspizient
13 Intendant
256 italienische Bühne
169 Italienischer Vorhang
35 Jute
342 Kabel
325 Kamin
108 Kandelabe
362 Karabinerhaken
523 Kassettenklappe
82 Kattentasche
531 Kausche
276 Keil

456 kein Ausgang
423 kein Zutritt
96 Kette
86 Klammer
375 Klapp-Plafond
469 Klapp-Plafond
6 Klemmbuchse
302 Knacke
367 Knoten
118 Kohlenstift
101 Kollophoniumkiste
149 Kolophonium
151 Komparse
152 Komponist
434 Kontrolltisch
451 Konversationszimmer
140 Korb
286 Kostümbildner
285 Kostüm-Design
286 Kostümzeichner
183 Kritiker
31 Kronleuchter
444 Kugellager
70 Kulisse
230 Kulissen
127 Kulissenwagen
211 Kunskslenscher Leiter
105 Künstlergarderobe
399 Kunststoff
186 Kuppelhorizont
187 Kurzes Aufhängeseil
537 Lack
392 Lackfarbe
326 langes Aufhängeseil
4 langsam
474 Längsschnitt
63 Lastsange
323 Latexfarbe
327 Latte
56 Laubsoffite
128 Laufrolle
528 Leim
387 Leimfarbe
393 Leimfarbe
492 Leinen
246 Leiter
319 Leiter des Beleuchtungswesen
520 Lichtsäule
180 Links
267 Links
179 Links [vom Publikum gesehen]
134 Links Mitte
332 Loge
268 Lorhbühne links

24 Los!
463 löten
203 Lücke
499 Luftprospekt
57 Luftoffitte
341 Magasin
389 malen
476 Malerwerkstatt
345 Mansion
352 Markierungszeichen
347 Maskenbildner
242 Masstab
355 Matinée
124 max. Zulässige Belastung
359 messen
360 Mittellinie
430 Mittelpunkt
133 Mittleres Aufhängeseil
443 Möbelgleitnagel
346 Modell
363 Motor
366 Musiker
40 Musikprobe
1 nach unten
16 Nadel
431 Nagel
483 Nägelchen
145 nageln
178 Näherin
181 Naht
386 neigen
206 Neigung
542 Netz
530 Netzstoff
79 Nochmal!
465 Notausgang
336 Notbeleuchtung
278 Notenpult
287 Nylonfaden
189 oben
110 offene Verwandlung
391 ölfarbe
366 Orchestermusiker
295 Orchesterraum
26 Ösenring
368 Ouverture
130 Papiermaché
92 Parterrevordersitze
231 Pause
506 Pausenglocke
176 Pausenvorhang
501 Pausenvorhang
338 Persenning
382 Perspektivan

381 Perückenmacher
413 Pförtner
432 Pfriem
89 Pinsel
399 Plast
400 Plattform
10 Platzanweiser
416 Podest
481 Polsterer
435 Portal
223 Portal (auch. i. d. Dekoration)
408 Portalbrücke
421 Portalbrückenbeleuchtung
224 Portalöffnung
32 Portalseiten
414 Position
36 Probe
39 Probe generale
452 Probebühne
42 proben
452 Proberaum
422 Produzent
441 profilieren
425 Prolog
59 Prosceniumsofitte
59 Prosceniumsrahmen
63 Prospeckstange, -ohr
496 Prospekt
500 Prospekt
141 Prospekttasche
32 Proszeniumblende
239 Punktzug
508 Punktzug
455 Querschnitt
169 Raffvorhang
171 Raffvorhang
177 Raffvorhang
70 Rahmen
494 Rahmen
76 Rahmschenkel
75 Rampe
424 rauchen verboten
142 Rauchklappe, -schieber
208 Rauchmelder
179 Rechts
218 Rechts
180 rechts [vom publikum gesehen]
135 Rechts Mitte
173 Regenvorrichtung
485 Regietisch
212 Regisseur
288 Reihe
46 Requisiten
113 Requisitenmeister

340 Requisitenraum
45 Requisiteur
373 Retroprojektionsleiwand
383 Richtstange
210 Richtung
86 Ring
277 Rock
310 Rohrklammer
144 Rohrzange
129 Rolle
374 Rolle
404 Rolle
445 rollen
128 Rollenblock
388 Rollenboden
175 Rouleau
500 Ruckhänger
442 Rückprojektion
460 Ruhe
136 Rundhorizont
372 Rundhorizont
304 Rupfen
335 Saalbeleuchtung
498 Saalvorhang
35 Sackleinen
543 Säge
205 Sammelrolle
533 Samt
449 Sandsack
181 Saum
69 Sauschwanz
251 Scene
270 Schablone
266 schablonieren
311 Schäkel
106 Schal
484 Schaltpult
297 Scharnier
377 Scharnierstift
11 Schauspieler
374 Schauspieler
86 Schelle
254 Schiebebühne
106 Schieber
65 Schiene
228 schlagleinen
304 Schleierstoff
305 Schleife
7 schliessen
479 schliessen
478 Schlosserei
232 Schlubwort
384 Schlubwort
385 Schlusswort

313 Schmuckleiste
348 Schneemaschine
131 Schneesack
477 Schneiderei
112 schnelle Verwandlung
388 Schnürboden
409 Schnürboden-Galerie
495 Schnürbodenman
148 Schnurrolle
436 Schräge
539 Schraub
511 Schraube
120 Schraubenallen
280 Schraubenmutter
143 Schraubenschlüssel
518 Schraubenzieher
49 Schrauböse
121 Schrauböse
50 Schraubstock
459 Schraubzwinbge
313 Schürze
330 Schwelle
161 Seil
146 Seilbefestigung
448 Seilbefestigung
296 Seilbremse
106 Seitenhänger
410 Seitenrang
493 Shirting
98 Sicherheits-Aufhängung
98 Sicherheitskette
320 Sicherheitsnadel
540 Sichtlinie
458 Signallampe
71 Silhouette
461 Silhouette
199 Simultanbühne
253 Simultanbühne
199 Simultandekoration
402 Sitzparterre
394 Sitzplan
184 Skizze
240 Skizze
115 Sneidermeister
55 Soffitte
55 Souffleur
182 Souffleurkasten
203 Spalte
398 spannen
84 Spannrolle
504 Spanschloss
15 Spanplatte
486 Sperrholz
361 Spiegel

212 Spielleiter
224 Spielproszonium
376 Splint
93 Stahlseil
151 Statist
471 Stativ
100 Steckdose
227 Stecker
298 Steckscharnier
376 Steckstift
414 Stellung
8 Sthal
420 Stichwort
364 Stiel
271 stilisieren
389 streichen
534 stufenlos regelbare Geschwingigkeit
288 Stuhlreihe
439 Stütze
517 Stütze
43 Tagesarbeiter
52 Tänzer
164 Tanzmeister
481 Tapezierer
83 Tasche
41 technische Probe
214 technischer Direktor
284 Terrain
488 Theater
482 Theaterkasse
351 Theatertischler
13 Theatrermanager
300 Tischler
475 Tischlerei
125 Tischversenkung
158 Tonsteuerung
490 Tontechniker
78 Träger
535 Träger
243 Treppe
9 trimmen
529 Trompe-l'oeil
412 Tür
73 Türrahmen
462 Überlastung
71 Umriss
461 Umriss
60 umwickeln
154 Unterbühne
294 Unterbühne
66 Unterlatte
78 Unterzug
536 Ventilator
226 Verbindung

19 Verlängerungskabel
 19 Verlängerungsstück
 259 vernebbare Bühne
 28 Versatzstück
 29 Versatzstück
 70 Versatzstück
 526 Versenkungsklappe
 526 Versenkungsöffnung
 284 Versteifte Dekorationswand
 527 Versteifungleiste
 13 Verwaltungsdirektor
 201 Verwandlungsszenerie
 282 völling verdunkeln
 80 Vorbühne
 160 Vorbühne
 426 Vorbühne
 153 Vorbühne rechts
 167 Vorhang
 174 Vorhang (vertikal)
 129 Vorhang-Laufrolle
 59 Vorhangschürze
 103 Vorhangs-kabinett
 65 Vorhangszugstange
 48 Vorhangzeichen
 513 Vorhangzugseil
 190 vorn
 70 Wand
 47 Warnung
 20 wegziehen
 369 Wellen
 219 Welleneffekt
 116 Werkstattmeister
 358 Werkstattmeister
 220 Werkzeuge
 66 Wickellatte
 516 Winde
 349 Windmaschine
 241 Winkelmaß
 415 Winkelstütze
 177 Wolkenvorhang
 494 Zarge
 457 Zeichen
 216 Zeichnung
 257 Zentralbühne
 272 ziehen
 194 Zimmerdekoration
 234 Zugeinrichtungen
 296 Zugfeststellvorrichtung
 163 Zugseil
 512 Zugseil
 63 Zugstange
 225 zur Mitte
 72 Zurückspringende Wand
 19 Zusatz

428 Zuschauer
450 Zuschauerraum
176 Zwischenvorhang

BIBLIOGRAFIA

Basart, Pitu i Pujolàs, Pere. **Vocabulari de Fusteria..** Barcelona. 2005 Termcat.

Bataille, André. **Lexique de la Machinerie Théâtrale.** Paris. 1989. Librairie Théâtrale.

Bravo, I. **L'Escenografia Catalana.** Barcelona. Diputació de Barcelona. 1986.

Burris –Meyes, H – Cole E.C. **Scenery for the Theatre.** Little. 4ª Edició. Ed. Brown & Company. 1972.

Collins Dictionary of the English Language. London.- Glasgow. Ed. Collins. 1989

Devoto, G. Oli, G.C. **Dizionario della lingua italiana.** Firenze. 19 edició. Ed. Le Monnier. 1986.

Diccionario de la decoración. Barcelona. Ed. Ceac. 1979.

Diccionari de la Llengua Catalana. Institut d'Estudis Catalans. Barcelona. 2ª Edició. Ed. Enciclopèdia Catalana.. 2007

Diccionari de les ocupacions. Barcelona. TERMCAT. 2004

Diccionario de la lengua española. Real Acadèmia Española.. Madrid. 20 edició. Ed. Espasa-Calpe. 1984

Diccionario de la lengua española. Barcelona. Bibliograf. 1990

Gran Enciclopèdia Catalana. Barcelona. 2ª edició. Ed. Enciclopèdia Catalana. 1986-1989.

Giteau, C. **Dictionnaire des arts du spectacle: français, anglais, allemand.** Paris. Ed. Dounod. 1970.

- Gumi, J. **Diccionari de tècniques pictòriques**. Barcelona. Edicions 62. 1988.
- Grande dizionario Garzanti della lingua italiana, II**. Milano. Ed. Garzanti. 1987
- Heffner, H – Selden, S – Sellman, H. **Tècnica Teatral Moderna**. Buenos Aires. 1980.
- Ladj, M. **Le Lexique de la Scène**. Paris. Editions AS. 1998
- Lopez de Guereñu, J. **Decorado y tramoya**. Madrid. Ñaque Editora. 1998.
- Marquet, L. **Vocabulari de luminotècnia**. Barcelona. IEC. 1979.
- Mestres Cabanes, J. **Tratado de Perspectiva**. Barcelona. Ed. Raisan. 1964.
- Mello, Bruno. **Tratatto di scenotecnica**. Milano. G.G. Görlich Editore. 1962.
- Milerson, G. **Escenografia Bàsica**. Madrid. Instituto Oficial RTVE. 1987.
- Moynet, G. **La machinerie théâtrale: trucs et décors**. Paris. La librairie Illustré.
- Müller, H – Haensch, G – Àlvarez Prada, E. **Langenscheidts handwörterbuch Spanish-Deutsch, Deutsch-Spanish**. Berlin. Ed. Langenscheidt. 1987
- NTU & OISTT. **New Theatre Words**. Suecia. Oistat. 1995.
- Ogawa, T. **Theatre engineering & stage machinery**. 1ª edició Ohm-sha (Japan). Herfordshire. Entertainment Technology Press. 2001
- Portillo, R – Casado, J. **Diccionario inglés-español, español-inglés de terminología teatral**. Madrid. Ed. Fundamentos. 1986.
- Portillo, R – Casado, J. **Abeceario del teatro**. Madrid. Centro de documentación teatral del INAEM. 1988.
- Rae, K – Southern, R. **Lexique international de termes techniques de théâtre en huit langues**. Bruxelles. Ed. Medens. 1964.

Raoul, B. **Stock Scenery Construction Handbook**. New York. Broadway Press. 1995.

Reid, F. **The ABC of Stage Technology**. London. A&C Black. 1995.

Robert, P. **Le Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française**. Paris. Ed. Le Robert. 1986.

Salvador, J. **Els equipaments aeris**. Barcelona. Textos tècnics del TTE. 2003.

Salvador, J. **Decorats escenogràfics de paper. Tècniques de construcció i restauració**. Barcelona. Textos tècnics del TTE. 2004.

Slaby, R. J.- Grossman, R. **Diccionario de las lenguas española y alemana**. Barcelona. 5ª edició. Ed. Herder. 1984.

Unruh, W. **ABC der Theatertechnik**. Berlin. Ed. Carl Marhold. 1950.

Valentin, F.E. **Lumière pour l'spectacle**. Paris. Ed. Philip Olivier. 1982.

Vocabulari de les Ocupacions. Barcelona. Termcat. 2004.

Wagner, F. **Técnica teatral**. Barcelona. Ec. Labor. 1959.

Warren C. Lounsbury - Norman Boulanger . **Theatre Backstage from A to Z**. 3d Edition. University of Washington Press.1967

Webster's third new international dictionary on the English language, unabridged. Springfield. Ed. Merriam-Webster. 1986

Zingarelli, N. **Il nuovo Zingarelli: vocabolario della lingua italiana**. Bologna. Ed. Zanichelli. 1985.